

۱۱۰/۱

قصیدہ برکات

از

تاج الادباء حضرت شیخ امام محمد شرف الدین ابو صیری الدلاصی

کاشف ترجمہ

ان

ڈاکٹر رشید نازکی

پروفیسر شعبہ کتبی، کثیر نویسہ

فارسی ترجمہ

ان

حضرت ملا محمد عبد الرحمن جامی

رحمۃ اللہ علیہ

تالش پبلی کیشنز سری نگر

کاشتر ترجمو جملہ حقوق چھ محفوظ

مہتمم _____ سید مجتبیٰ علی احمد اندرابی

خطاط / سرورق _____ معراج ترکوی

گوڈنیک چھاپ _____ جنوری ۱۹۹۲ء

تعداد _____ ۱۰۰۰

چھاپ خانہ _____ شالیماں آرٹ پریس سرینگر

محل _____ ۵۱ روپیہ

عرض ناشر

یہ چھ بڑی پاکٹلے کتابیں ہیں جو کہ ہرگز نہ ہونے والی تھیں۔
قصیدہ بروہ شریف میں لریع سعادت نصیب۔ یہیں رشتہ کاری کا یہ دور ہے۔
جناب نازکی میں نے یہ خوش خبر باور تم چھ قصیدہ بروہ شریف کا ترجمہ
ترجمہ کیا ہے۔ بوز ناؤکھ پتہ مخصوص کیے ہیں۔ شاعر، جذباتی، سپر سو
کیفیت کے ہیں۔ یہ سچ ہے۔ زبوں سے اس کو کچا پیٹھ یہ قصیدہ شریف کی زبان
تہ پورست تہ ایک فارسی ترجمہ تہ اوئم نظر گوشت، اما پوز کا شرف
ترجمہ بوزان باسیو وزن تہ یہ گوڈنچہ لٹ یہ قصیدہ بوزان تھیں ابہ بن شارن ہندو
ہم جہڑہ آکر نہ سے اوتام در پیٹھ آہریم۔ ہم نے گوڈنچہ پھر نازکی صاحبہ ترجمہ
نہ نظر گئے۔ نازکی صاحبہ چھ اٹھ ترجمہ ہم نے نوکتہ و بڑھناؤ دی ہے۔ تم پہلو
کا شرف آؤ ہو، ہم یودوے زاصلی قصیدہ شریف نہ ہو جو بے چہ اما پوز سے
ہوین کم سوادن ہنر و اچھو لٹہ آؤ فیک تام تھا یہ۔

پرستہ زبان ہنر شاعری چھ ہیں اکھ مزار آسان تہ محض لفظن تہ اچھن ہنر نازکی
تہ ہکو نہ آکر نہ زبان ہنر مزار زانچہ۔ نازکی صاحبہ چھ اٹھ ترجمہ ہنر عربی لفظو
بجایہ کا شرف لفظی یا زور تاؤ ہو، بلکہ چھک پور قصیدہ شریف کا شرف و دست تہ آؤ
کی باسیو و سے ہم کا شرف شارید سیو دیانہ ذہن پیٹھ دس تام و اتان تہ اٹھ
ضرب لایان تہ سو کیفیت پاؤ کران یوہ پہ لوہ والین ذکر نہی ہنر پاؤ گز صفتہ
تہ ہنر و اچھو کی خون ہنر نہی ہنر دس دربارس ہنر لوہ ڈاؤ ہنر چھ پیش پیدان۔
یوہ وجہ چھ ہنر ہنر جناب رشید نازکی صاحبہ یہ کا شرف ترجمہ چھاپک
اجازت اتا ایس کہ یہ وائے کشیر ہنر عاشق رسولن تام تہ ہم تہ پیدان امام بو صیری
ہنر قصیدہ شریف کین ظاہری تہ باطنی نو بیونہ زانیا۔ اللہ تبارک تعالیٰ
دین جناب رشید نازکی صاحبہ اٹھ لوہ مزدور تہ پوشتہ دن اجر۔ تہ پرین والین
دین خوف تہ ہر اسہ لٹہ نجات تہ کبر نہی ہنر ظاہر ہنر ہنر ہنر ہنر ہنر ہنر ہنر ہنر
وہ میدار۔

هُوَ الْحَيُّ الَّذِي تُرْجَى شَفَاعَتُهُ
لِكُلِّ هَوَالٍ مِنَ الْاَهْوَالِ مَقْتَحِمٌ مُحَمَّدٌ امِينُ اَنْدَرَالِي

پیش لفظ

بَلِّغِ الْعُلَى بِكَمَالِهِ كَشَفِ الدُّجَى بِجَمَالِهِ
حَسُنَتْ جَمِيعُ خِصَالِهِ صَلُّوا عَلَيْهِ وَآلِهِ

نعت لکھن یا نعت شغوس منہ ترجمہ کرنا چھبیک وقت
اکھ سٹھ مبارک تہ مسعود کام تہ بستی مشکل تہ دشوار کام تہ -
یہ چھ تخلیقی فنکارہ ہندین دون وصفن اکے وقتہ امتحان کران۔ اکھ
نحمدت رسول رحمت صلی اللہ علیہ وسلم یس دینی زندگی ہند روح
روزیتہ تہ لب لباب چھ۔ دویم نمونہ شاعرانہ صلاحیت یس محنت
تہ کسبہ ستر حاصل چھ پیدان بلکہ چھ سراسر خداپاک ہنر عنایت

آسان۔ انسان ہیکہ اتھ وہی قابلیتس محنت ستر پچانچلا وٹھ تہ بارس
انٹھ مگر اگر یہ قابلیت تس اندر ترکی موجود آسہ تیلہ کیا کرے سانس
بزرگ شاعر تہ ادیب ڈاکٹر رشید نازکی صاحبس منہ چھ خداپاک ہند
فضلہ ستر یکم دونوں وصف کما حقہ موجود۔ شاید چھ یوہے وجہ کہ کاشتر
ادب کس تاریخس منہ کر گو ڈیچہ پھر پینے اللہ تعالیٰ ہن قصیدہ بردہ شریفک
ترجمہ کر پنے سعادت عطا۔

یہ ترجمہ جس بیچہ قلم تلپہ ورجہ منے اندر پینہ کستری، خاکساری
تہ علامہ شہی دامنس ہند احساس تھر تھر یاد کران۔ ذکر چھ تہ
بارگاہ قدسک بیتہ کمن کمن خدا مستن شہ چھ روز تھر گزشتان سہ
ادب گاہیست زیر آسمان از عرش نازک تر
نفس گم کردہ می آید بنسید و بایزید اینجا
لوہہ بارگاہ اقبال ہند بن لفظن منہ پرستہ راہرو سند مقام تہ منزل
چھ تہ یہ اندک اندک سارے کائنات طواف چھ کران تہ یہ اقبال

سوز و مستی ہندس عالمس منہ سوز کے کہنے گنہ گران چھ رہ
نگاہ عشق و مستی میں وہی اول وہی آخر
وہی قرآن وہی فرقان وہی یسیر وہی اظہار
یہ متعلق سون نادیم صاب پنہر خاص عشقیہ اندازس منہ چھ پانچ
وہ و ان چھ رہ

نعلین کرہ ہا بٹھ کس دالس
جر ہس نیم بے لعل رنشان
یہ نا تہ لاگر نا پائین حاس
سوز بہ استقبال جان
یہ کہ تعریف حق ادا کرنے نشہ غالبین ہی عظیم تخلیقی فنکارن تہ
قادر الکلام شاعرن بے بسی ہند اظہار کوڑ
غالب شنائیے خواجہ بے یزداں گزاشتیم
کان ذات پاک مرتبہ دان محمد است

غرض یمہ بارگاہ ہند مرتبہ عالیہ خاطر آخری لفظ یو ہے چھ رہ
بعد از خدا بزرگ تولی قصہ مختصر

مے ہیو بے عمل تہ سیاہ کار چھا اٹھ لالین ز مے تہ تھیں پاک تہ تقدیر
موجود ہس بیچہ قلم۔ اگر یا کہیں محبوب نبی سند حکم آسے نہ ز بزرگن ہند
چکچک کر و تمیل مے ہیو گوناہ کار غلام غلامان محمد کہتہ کرہ ہے نازکی حابن
حکم بجا اپنے ننگ جرت۔

اسلامی زندگی ہند محور و مرکز تہ روح چھ نبی رحمت صلی اللہ
علیہ وسلم ہند محبت۔ پانہ فرمود نبین
لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّىٰ أَكُونَ أَحَبَّ إِلَيْهِ مِنَ وَالِدَيْهِ
وَوَلَدَيْهِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ۔ (بخاری و مسلم عن انس)
(تو یہ منہز ہیکہ نہ توت تام کانہہ شخص مؤمن آستہ توت تام نہ بہ
تہس پنہر ماس ماجہ پنہن اولادن تہ دنیہکین تمام لوگن ہند کھوتہ زیادہ
لوٹھ آسے)

۶
 تہ رب ذوالجلال ہندس کتاب پاکس منہ چھتے یہ تعلیم پھر پھر دہرناؤ
 آہ۔ سورہ نساء ہس منہ چھ ارشاد باری:

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ
 بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ
 وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

قسم چائیس رب ہند یا محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) قوت تام چھنہ یم
 مومن قوت تام نہ پنہن تمام مسن منہ یم توہر فاصلہ کرن والو بانو
 تہ تمہر پتہ گرہیکہ نہ تہند کہہ فاصلہ ستر دس کا نہہ گراے بلکہ کرن
 توہر برو نہ کہہ سرتسلیم خم۔

سورہ احزاب منہ چھ رب فرماوان:

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ
 أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ
 (کا نہ مومن مردس یا مومن زنانہ ہند خاطر چھنہ یہ جائیز کہ یتلزن

خدا تہ خدا پند رسول کہہ معاملک فاصلہ کبر پتہ کیا روز تمہس پنہن معاملس منہ
 پا نہ فاصلہ کرنک کا نہہ اختیار)

سورہ حجرات منہ چھ مسلمان تنہہہ پوان کرنہ کہ تہنہر آواز تام گر تھنہ
 نبی ہنہر آواز کھوتہ زیادہ آہنی نے تہ تہنہر سارے عمل گر تھہر برباد:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ
 صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ
 لِبَعْضٍ أَنْ تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنْتُمْ تَلْعَنُونَ

ایمان دارو نبی ہنہر آواز کھوتہ نہ کبر و پنی آواز بلند نہ نہ کبر و
 تہنہر تہ تھہر پا تھہر بڑ بڑ کہہ سیتھہ پا تھہر پا نہ والی اکھ اکھ ستر
 کہہ چھو کران، سیتھہ ساریے عملہ صناہہ گر تھہر نو تہ توہر بگہونہ خبریہ

اتھہر ستر تھہر اسلام اسہ یہ تعلیم تہ دوان کہ نبی سند درجہ بڑا دتھہ گر تھہر
 سہ خدا بانو ن محمد صلی اللہ علیہ وسلم (تہنہ پیٹھ ساڈی زوجان تہ سون ہر
 کا نہہ چیز قربان) اسہ خدا پند دہندہ تہ رسول تہ یوہے چھ اسلامک

کلمہ شہادت اَشْهَدُ اَنْ مُحَمَّدًا عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ۔

قرآن چھ و نان؛

وَمَا مُحَمَّدٌ اِلَّا رَسُوْلٌ اَفَاِنْ مَاتَ اَوْ قُتِلَ
اَلْقَلْبُ تَمَّ عَلٰی اَعْقَابِكُمْ۔

محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) چھ فقط رسول خدا اگر تہند انتقال

پیدا تہم بدرجہ شہادت و اتن تہی پھر وادہ تیلہ دینہ نش پوت؛

یتھ پانچ تھ اللہ تعالیٰ نبیس حکم فرماوان۔

قُلْ اِنَّمَا اَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحٰی اِلٰی اَنَّمَا
اَلْهٰکُمْ اِلٰہٌ وَّاحِدٌ۔

فرماؤ (یا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم) یہ جیس تہندی پانچو انسان۔

نبیس پٹھو جی چھ نازل پدان ز تہند معبود تھ اکھ واحد خدا۔

یو ہے وجہ چھ یکہ دینہ ہی زندگی ہندین آخری دہن منہ اسو سانس

فانچس نبیس پے فکر دانگیر کہ میا ز اُمت گز تھنے میانہ قبر سید گاہ

بناؤ۔

محبت تہ احترام رسول متعلق اسلام پ متوازن تعلیم چھنے اسے

سو کہوٹ فراہم کران یتھ پٹھ اسے نعتیہ شاعری پرکھاؤ پڑ۔ پتھ

رودائیک فنی تہ شعری پہلو تہ سہ پید ادبی معیار دستی سہ کھرہ کر پ۔

یوت تمام موادگ تہ فکر تہند تعلق چھ قصیدہ بردہ چھ خالص

اسلامی فکر تہند آئینہ دار۔ اسلامن یس توازن روحس تہ مادیس، دنیاہس

تہ عقباہس نفس پرستی تہ نفس کشی اندر قائم کورست چھ تہ چھ امیک

ساروے کھو تہ بوڈ امتیازی نشان تہ قصیدہ بردہ چھ امہ توازن بہترین

عکاسی کران۔ حضورن ہمز جامع کمالات تہ متوازن زندگی تہند

عکس چھ نہایت خوبی تہ حسنہ سان قصیدس منہ پیش اُمت کر پ۔

چنانچہ عیتہ زن اک طرفہ تہند زہدک عبادت گذاری، فاقہ مستی تہ

دنیا نشہ کامل بے رغبتی ہنز ذکر کر پہ آہر چھ تہ چھ اکھ ستر ستر تہند

انقلابی تہ معرکہ آرا کارنامن تہند تہ دلپذیر تذکرہ۔ یو کارنامو منہ اوس

اکھ عظیم کارنامہ اصحاب (رضوان اللہ تعالیٰ علیہم اجمعین) ہنر سو پاکباز
تہ انقلابی جماعت تیار کر لی یسویہ سورے تہہ وبالاکور۔ پتھ پاٹھوئیں
انقلاب حضور و انسانی تارکس ہنر یاد کور۔ چھ دشمن ہنر ن نظن
ہنر تہ ساروے کھوتہ بوڈتہ بے نظیر۔ امہ نقطہ نظر چھ قصیدہ بردہ
حضور ہنر شخصیت پتھ پاٹھو پیش کران!

أَحَلَّ أُمَّتَهُ فِي حَرِّ مِلَّتِهِ
كَاللَّيْلِ حَلَّ مَعَ الْأَشْهَالِ فِي حَجْمِ
زَنْبِهِ سَهْوِ سَوْجِنِ رَحْمَنِ پالان
وہشت تم تھی چھ پشتی بان

پتھ پاٹھو بیتہ زن اکہ طرف حضور ہند بے پناہ عظمتک
ذکر چھ اُمت کر نہ تہ چھ پتہ اُمت یاد تھاوہ کہ تم چھ خدا پندہ
ہندہ تہ رسول۔ ساروے کھوتہ بوڈ انسان تیوت بوڈتہ تھوڈ نہ
خدا یس وراے چھنے کانسہ تہ سہ بکر تہ تھر حاصل، مگر انسان

فَمَبْلَغُ الْعِلْمِ فِيهِ أَنَّهُ لَبَّشٌ
وَأَنَّهُ خَيْرُ خَلْقِ اللَّهِ كُلِّهِمْ

قصید ہنر چھ امام ابو صیری بڑ لطیف طریقی ہنر تہ شاہراہ
اعتدل و توازیچ نشاندہی کران یوسہ اسلام دنیا پرستی تہ ترک دنیا
اس درمیان قائم کر ہنر چھ نفس چھ لذت پرستی نشہ پتھ رٹن تہ رام
کرن مگرستی چھ ایک خیال تھاوہ کہ بالکل خالی یڈ ہند فتنہ تہ چھنے
شکم پرستی نشہ کم آسان سہ

لذتن موت یہ یاغی رام کرن
ہانگ ہنر نارٹن بدام کرن
سوم رٹن یچھنے فاقہ روزی زانہ
کوم کورس یچھنے ژور سوزی زانہ

میان راے چھنے کہ قصیدہ بردس یوس مقبولیت حاصل ہنر
چھنے تہ پتھ پیٹھ پانہ بنین ہر تصدیق ثبت کر ہنر چھنے تیک دم

چھ یہ کہ اٹھ اندر چھ اسلاچ متوازن تعلیم خالص تہ بے آمیز طریقی
منز پیش آہر کر نہ۔

یوت تمام قصیدہ بردہ فنی تہ شعری پہلوگ تعلق چھ ادکیں
غار جاندار طالب عکس پیچہ پہ اعتراف کرن کہ امہ لحاظ چھ قصیدہ
واریاہ کمزور۔ اچ زبان چھ معلقا تن ہنر دُب دُب کر وڈ زندہ
تہ متحرک زبان نہ چھ حضرت حسان بن ثابت ہنر قرآن و
حدیث ستر و بی آسمانی آہنگ زبان۔ اٹھ اندر چھ استعارہ موسیقی
روانی تہ برجستگی قریب قریب مفقود حق چھ یہ کہ سنے کو قصیدہ
بردک حقیقی لطف نازکی صابنہ ترجمہ نہشے حاصل۔ فنی لحاظ چھ تہند
ترجمہ اصلہ لہشہ بلاشبہ بہتر۔

فنگ زوزیتہ چھ ستر تازہ استعارن ہنر تخلیق۔ اصل قصیدہ
منز چھ یہ کمی ٹاکاہہ پاٹھو محسوس گر شان۔ اٹھ برعکس چھ نازکی صابن
ترجمہ بیان محض (ABSTRACT STATEMENT) استعاراتی

زبانہ منز منتقل کرنچ اکھ بہترین مثال۔ یہ سمجھنے خاطر چھ پورہ قصیدہ
تہ فنگ ترجمہ تقابلی مطالعہ ضروری۔ مطلب واضح کرن خاطر کہہ
بہ کہینہ مثال پیش۔

گوڈ ٹکس شعری منز 'نادلاین' دو ٹکس منز 'وزمن' ہند گیند
کرن کہیں منز 'لول نال' رشتہ کڈان بازار 'شر' کہیں منز 'لاکن
تھپ کرو' اکوہیں منز 'ہانگی ہرنارٹن' چھ تم لوہ وڈی استعارہ ہم صلس
منز مفقود چھ۔ پانشر آہر شعری کس ترجمہ منز چھ نازکی صابن 'طورک'
استعارہ بڑ تو بی سان ورتو موت تہ 'طورن' تہ 'نورن' چھ دلاوین
موسیقی یاد کر مرثیہ۔ اصل منز نہ چھ کہ طورک ذکر تہ نہ نورک بلکہ چھ
تہ خیالک اکھ بیان مجرد نیک نازکی صابن لہشہ شعر بنیومت چھ شیتہ تہم
شعر چھ اصل منز چھ پاٹھو۔

لَوْنَا سَبَبْتُ قَدْرَہَ اَیَاتِہُ عَظَمَآ
اَحَبِّی اَسْمَہُ حَبِیْبَیْ یَدْعِی دَارِیَ السَّمِ

تہ نازکی صابن ترجمہ چھ

شانہ بوڈ ہا و معجزات اگر
پل رٹن دل دین رٹو یہ جگر

یہ تھے پاٹھ چھ ارونسراہم شعراصلس سنز یہ تھے پاٹھ؛
كَانَتُمَا اللّٰهُوُ الْمَكْنُونُ فِي صَدَفٍ
مِنْ مَعْدِنِي مَنْطِقٍ مِنْهُ وَمُبْتَسِمٍ
تہ نازکی صابن پیکر تراش تخیل چھ یہ تھے پاٹھ پویش چھکان؛

دند کر تہ کور زن نبس اندر

موختہ یا قوت کس ڈیس اندر

کان یا سپن تہندہ عنچہ دہن

وہ تبسمہ رنگ بستہ چمن

نازکی صابن ترجمہ چھ چن تخلیقی گلکارین سنز چھ سودکس مواسیقی
تہ شامل یوہ تمام رٹ شاعری ہند زیور چھ تہ یوہ ترجمہ کس شاعر

سنز ہود و زنادان چھ رٹال پاٹھ؛

روز کیا رڈر چٹمہ چھ گریان
بوز کیا دل سران چھ کم طوفان

سر شامن سہ آو واپس دراد

راڈ راتس لکوسے نابہ الاو

ترجمہ اکھ خوں چھ پتہ کہ اکھ سنز چھ کابشری روزمرہ تہ محاوراتی

زبان بڑ بہارتہ سان ورتا و نہ آمہ؛ مثلی

تھا و وکھ پم نصیحتی طومار

چاڈ کتھ مصلحت بہلول بہار

نوشدار و نصیحتی بک برسر

لول ناس رٹھ کڈان بازار

دین و دنیا بین کرم کر ز کم
 رحمتی جو یہ جو یہ دل بڑی ز کم
 واریا ہن جاین چھ ترجمہ کارن اصل کس اجلاس کچھ کڈان کڈان
 تو تو خود بصورتی یاد کر مر مثلاً
 حمدیں ذات حق پران پاتے
 وصف گنہگار نہ تہندی بہ کوڑائے
 "نعت گو" پاتے ذوالجلال تہن
 یہ چھ بوڈ عزت کمال تہن

یا
 نالی گردن طومار گو نہ ہن ہندی
 در اس زن "ہدی نعمتس" دند وند
 چھ ندامت کرنا قبول کرنا
 رحمت روتے کن نزول کرنا

کلس پیٹھ و نو یہ کہ نازکی صابن ترجمہ چھ اکھ مستقل بالذات
 تخلیقی کارنامہ چھ اندر قصیدہ بردگ سپرٹ پورہ پورہ لمحوظ نظر
 تھا و نہ چھ آمت مگر یہ چھ اصل نشہ بہتر تخلیقی زبانی ہندس باس ہنز
 جلوہ گر سید مت -
 نازکی صاب چھ بجا طوراً بلند پایہ تہ بابرکت کارنامہ خاطرہ
 پیٹھ مبارکباد کہ مستحق - اللہ تعالیٰ کرڈ تہنزیہ خدمت قبول تہ
 تمن کرڈن جزا نیک عطا تہ سستی کرڈن مئے بندہ عاصیس تہ پنہن
 مغفرت تہ رحمت ستر فیضیاب -

ڈاکٹر غلام رسول ملک
 صدر شعبہ انگریزی کثیر لونیورسٹی
 سرینگر

قصیدہ چھ اصلن عربی شاعری ہنر ہے صنف ہے عربی ہنر بہترین
 شاعری چھ اچھے اچھے صنفیں منہ رتھ کھڑے ہنر مقلات اسی قصیدے
 یم دور جاہلیتس منہ خانہ کعبس عربی بہترین شاعری رنگ در پردہ
 بنٹھ الائی اسی۔ میون گمانہ چھ زغزل ہے چھ قصیدہ منہ درامت
 تہ کیا ز قصیدہ ک تشبیب چھ بہر حال غزل ہی رنگ تھہرے ہونہ توانی
 یاد پاوان۔ یہ تھہ منہ ذوق، ہجر ک نار تہ جدائی ہنر تھہرے تھہرے
 نظر گر تھان چھہ۔ در حقیقت اوس عربی قصیدن منہ یوہے حصہ
 ساروے کھو تہ زیاد زور دار جذب، رہل تہ رنگہ روون آسان غزل
 کر در اوامہ لبتہ بحیثیت یون صنف نون چھ ہنار کس منہ تہ اٹھ
 چھ مزید مطالع ضرورت۔ یس یہ تھہ بخش سترے متعلق چھہ باسان
 البتہ پہ کتھ چھہ تھہ زغزل تہ چھہ عربی زبا ک ہندے لفظ، یہ تھہ معنی
 چھہ کلام یہ تھہ منہ معشوقہ ہند حسن و جمال، پنن ذوق و شوق، ہجر

تہ وصال یا گل تہ بلبل تہ دیکھہ منظر کشی ہند تذکرہ آب۔ افسے چھ
 لت شغفس عربی پاکھو غزل و نان یس عشق تہ محبت یا پینن معشوقہ
 ہند تذکرہ بار بار کر۔ تہ زنان سوز و نیاز چھہ کتھ کر۔ غزل ک بیا کھ معنی
 چھہ زو و بھو، ستر کتن تہ خالی ستر تہ یس بہر حال غزل ک اصل موضوع
 لبتہ بالکل دور چھہ۔ غزل ک اصل یا ون چھہ پزی پاکھو فارسی شاعری منہ
 سعدی تہ حافظس لبتہ رنگ تھان تہ یہ عربی کلام چھہ عمی ماحولس
 منہ زہ زیاد گلزار گر تھان، میون خیال چھہ ز عربی قصیدہ کونج خوانی تہ
 قبیلن ہندین سردارن ہنر قدر شناسی پینن اصل لبتہ دور تہ یہ اثر گنا و
 تمہ سا تہ یلہ اسلام پینن پتہ اموی دور پچھہ بروہنہ کس قصیدہ بدین
 باد شہن ہند در یوز گر بنیا و۔ اسلامہ پونٹھ یعنی دور جاہلیتس منہ اوس
 قصیدہ شاعرن ہنر ذاتی شجاعت ک لبتہ فضیلت ک، پینن خاندان ک عفت ک
 پینن سوارین ہنر برق رفتار تہ پینن تلوارن تہ کرتلن ہنر آبداری
 ہندے یوت تذکرہ۔ او اٹھ ستر ستر اوس صحرا ون ہنر وسعت نخلت نن

ہندو شہنشاہ تہ ذریعہ جان ہندی پوت یاد، تہن رنگہ ڈولین تہ محسن ہند
راون تیول تہ پتر اون یکہ شاعر س یا قصید نگار س و دروگ تلمان
آسہ۔ گویا نسوانی عشق اوس یمن قصیدن ہنر موج زیرین یوہا خس
تام قصید چ دلچسپی، ایمائیت تہ ڈرامائیت برقرار تھا وان اس اسلام
پہن پتہ تہ تہین جہاں تہ دور کمال تہ قرآن مجید لہوتی لے نیلے عربی
ادب کھوٹ۔ اکھ جدلیات س منہ گو و قصید تہ مسلمان تہ دور مسعود
نبوی تہ خلقے راشدین ہند س دور س تام روڈ یوہے معیار
قائم۔ حسان بن ثابت ہنر شاعری چھتے امہ معیار چ بہترین مثال۔
یہ چھتہ وزیر یمن تمام قصیدن ہمنوسام۔ البتہ زیر نظر قصیدہ بردس مطلق
کہنہ و تہ چھ ضروری۔

قصیدہ بردک مصنف حضرت امام شرف الدین محمد ابو میر
چھتر صدی ہجری ہندی مشہور تہ بلند پایہ عربی شاعر۔ یہ چھتر
وقت نیلے نگو لو اسلامی دنیا تہ وبال اوس کو رمت۔ قصید اوس پتہ

میزانہ ڈلتہ۔ دنیاوی پادشاہن ہندین دربارن ہند زینت بیومت۔
امہ حیثیت چھتہ قصید اکھ نادر قصید یک ممدوح کا تہ دنیاوی بادشاہ
یا معشوق چھتہ بلکہ چھتہ ذات پاک یس تمام کایا تک محور مطلب
تہ روح چھ۔ حضرت بو صیری چھ یکم سوال تہ مطابق ۶۰ مارچ
۱۲۱۳ھ ابو صیر یا بو صیر ناوہ چاہے زائتہ اوسے چھ یمن "البوصیری"
ونان، بہن زندگی ہندی سر ہم واقعات چھتہ میلان۔ شاید اگر یکم قصید
بردیکھ یمن تہ ہند اسم گرامی ماروزہے پردہ خطا ہے منہ۔ و تہ چھ
پوان اوایل عمر س منہ اسیم دہن وری ن بیت المقدس منہ روزان۔
تہ امہ پتہ آسے مدینہ منورہ تہ بنے تہ کی بسکین۔ امہ پتہ روڈی مکہ معظم
منہ تروا یمن وری ن معلم قرآن سند حیثیت مامور۔ تروا ہر فہرہ درای
مکہ منہ تہ سرکاری ملازمتہ کس سلسل منہ گئے بلپس تہ آخر س گئے
(بقول حاجی خلیفہ) ۶۹۳ھ بقول امام سیوطی ۶۹۵ھ تہ بقول مقریزی
تہ ابن شاکر ۶۹۶ھ منہ اسکندر یہ یکہ عالمہ۔ تہ فسطاط جایہ لے

حضرت امام شافعیؒ بند بس مزارس قریب دفن کرید۔ حضرت ابو صیریؒ
 چھ بلند پایہ عالم اسنس سکر زریں رقم خطاط تہ اسکر تہ۔ تہ پیچہ خطاطی
 اس تہند او ذقہ کماونک ذریعہ۔ پہند دیوان تہ چھ دیوان ابو صیری
 ناو قاہرہ شایع پیدمت۔ سیکہ منسز یہ قصیدہ الکواکب اللہویہ
 فی مدح خیر البریہ ناو شایع گوشت چھ۔ امر قصیدک دوئم
 ناو چھ قصیدہ بردہ تہ۔ سیکہ قصیدک چھ عربی فارسی اردو تہ لاطینی
 زبانی منسز شرح تہ آپر ایک تہ۔ ایک فارسی ترجمہ چھ حضرت عبدالرحمن
 جامیؒ ہوی بڈی عاشق رسولن کورمت تہ اکھ اردو ترجمہ سیکہ منسز
 ترجمہ کارن اصل عربی قصیدہ حضرت جامیؒ سند فارسی ترجمہ تہ پیچہ گلہائے
 عقیدت زلاوتھ پیش کردی تہ چھ۔ چھ جناب محمد فیاض الدین نظامی
 بہزاد کن سند ہدیہ ۳ بہ چھینہ عربی زبان ہند عالم شناسا
 تہ تہ البتہ اگر لفظس معنی نکرترن تہ جملک اصل سمجن زبان زانہ نکو
 ابتدائی لغاتہ پور کران چھ۔ تیکہ چھیس یہ اکھ دایرس منسز کنتہ تام شامل۔

میانہ خیالہ چھ شعوس ترجمہ اصل زبانی منسز تفسیر تہ تفہیم تام
 کرن نامکن۔ تہ کیا ز شعور چھ بذات خود اکھ طلسمس توت تام لنجہ پیچک
 پوش یا گولاب برگس پیچہ پوٹچ چھ یوت تام سہ پشلی صلی صورتس منسز
 چھ۔ تہ تیکہ سہ معنیہ مطلب کس براحت خاس ترانوں سہ چھ لنجہ پیچہ
 تہ عمل جراحی ہند شکار گڑھتھ ناو دگر شہان گویا طلسمک خاب چھ پیچہ
 پینہن تعبیر کین واران منسز راوان۔ یہ گوہ و پینہ زبانی ہند حال تہ تیکہ عربی
 ہشتہ پرجلال زبانی ہند شاعری کا شرس ماحولس منسز ترجمہ کر تہ بہمو تنھ
 کیا حالت گڑھ تہ تہ چھ معلوم۔ سیکہ ڈپو تہ تیکہ کیا جواز چھ میانس ترجمس
 روزان۔ منے چھ اکھ سلسل منسز عرض ز شاعری تہ۔ اکھ جود اکھ طلسم
 اکھ خاب تہ اکھ مد ہوشی من پابہ چھ حساس قاریس اکھ ماحول اکھ دنیا
 تہ اکھ طلسم خانہ مہیا کران اگر ہم سار سار چہ فایم تھاوتھ اسکر رجاک
 اظہار کر تہ پیچہ۔ سہ اگر چہ اصل آسنہ، مگر اصلک عکس آب ضروری منے
 سہ چھ سیکہ حدس تام نیاز مندی ز منے چھ جرات بیجا کورمت اسے پ

آلودہ دامن تہ رویاہ حضور نبویؐ منہ پر شہ جبارت کرن چھ دیدنی،
 گریبانہ جگر جگہ دگ تہ چشم ہند رتہ شہ رود چھ منہ حوصلہ بختان،
 منہ چھے کوشش کرہ منہ حضرت بو صیرین یس غاب و چھہ استام
 واتنووہ کرہن بہ پینہ زبانی ہند محاورہ تہ روزمرہ ذریعہ رنج کوشش
 بہ ونبہ آتھ کوشش تہ ترجمہ بلکہ ونبہ ADAPTATION
 چھ قصیدک روح قائم تھا و تھ آتھ مبارک قصیدس کا شروٹن
 لایچ کوشش کرہ منہ منہ چھہ کہنہ LIBERTIES تہ نیمہ
 حضرت جانی تہ بہزاد صابن چھ قصیدکس بحر بلکہ ردیف
 قافیس تام اصل قصید کہ تتبع کوشش کرہ منہ میانہ خیالہ چھہ
 ستر تہمن اکس محدود دایرس منہ قادیومت روزن یکہ ستر
 قصید محض لفظ ترجمہ چھہ بیومت تہ اصل روح چھہ ظاہر گوشت
 بحر نڈ و تناو منہ کشہ ہنہ ہر دل عزیزہ درودج بحر تہ ہیہ رنگ و تھو
 منہ آتھ مثنوی ہند فارم۔ امہ ستر گو میانہ خاطر ممکن زلفظو بجایہ

گر تھ خیالس ترجمہ تہ پیکر بجایہ اورج پین جلو بہ کتھ حدس تام چھس
 پینہ کوشش تہ منہ کامیاب سہ مت بہ فاصلہ کرن چھہ تہنہ کام
 عربی تہ کاشتر زبانی ہند ماہر چھہ تہ کیا زبانی چھہ عربی قصید زیر نظر
 رود مت فارسی تہ اردو ونبہ چھہ منہ فقط رہنمائی تہ تقابلی کام ہنہ
 یکہ قصیدک وجہ تصنیف بیان کران چھہ حضرت بو صیری
 فرماوان۔ منہ گو و فالبجک حملہ تہ نصف جسم گوم بالکل بنے جس
 تہ حرکتہ سٹھاہ علاج کوڑم مگر کا نہہ فایدہ و وکم تہ نہایت مالوس
 گر تھ کور منہ ارادہ حضور نبویؐ یس منہ گزار بہ قصیدہ تہ امہ کی
 توسل کر بارگاہ رب العزت صحت لبیک دعا۔ پروردگارن اون
 میون بہ ارادہ لعل۔ تہ میون دعا گو و قبول۔ چنانچہ منہ ہیوت
 قصید لکھن۔ قصید یکس و آتھ گئیہ منہ زولہ۔ خابس منہ و تھم
 حضور ختمی مرسلت سید المرسلین رحمۃ اللعالمین صلی اللہ علیہ وسلم
 تشریف فرما یکو پھر نو و پین دست مبارک سیانہ جس پچہ تہ

پن ردا مبارک تر و دہم پیچہ۔ فورن گوس بہ صحت یاب بہ
گوس نیندر بیدار۔ سنے وچہ پن پان مکتل صحت یاب بہ
اوسس پانے تھو دتہ ہیکان وچہ تہ پیکتہ تہ۔ صبحس تیلہ بہ
گر در اس سنے سنگھ اکھ قلندر راہ یس بہ امہ بونٹہ زانہ پن بہ۔ تھو
وون سنے قصید پر تہ، سیکہ منہ حضور پن ہندی تعریف کری تہ
چھی۔ حالانکہ امہ قصیدک اوسہ اوت تام کانہ علم۔ سنے پرتھ
پن تھو گوس ہو مدحہ قصید چھو بوزن یرٹھان۔ تھو فرمودہ بیک ابتداء
امین تہنگ کرجیدان بدیہا سلمہ۔ چھ۔ امہ پرتہ
وونم جہاد چھکھ سنے راکھ تہ یہ قصید حضور پر نور صلی اللہ علیہ وسلم
ہندس دربارس منہ پران۔ سنے کور یہ قصید پن حوالہ۔ لکن منہ گوو
امہ واقعک شور و غوغا یوت تام زوقیک وزیرا صاحب بہاء الدین
تام واژ یہ کتھ۔ گوو امہ واقعہ ستر یوت تاتر زکو کر نوو یہ قصید
نقل تہ عمدہ کورن زمرہ امہ یہ قصید کھور نہ وہ تہ سر بر نہ روز تہ

بوزان۔ چنانچہ اوس اچھو حالتس منہ اکثر اوقات بوزان۔ سنے تھو
سند خاندان رو دای قصید کہ برکت دینی تہ دنیوی فیوض و برکات پن
مرکز
علامہ اقبالن چھ پنہ فارسی شاعری منہ بومیر سند یسے
قصید حضور اکرم سن و سپہ اسٹھ پنہ صحت یابی ہند دعا مونگمت تہ
اثر پدیری ہند چھ بہ عالم رو دست ز ذوق و شوقس منہ چھ تہ بابتدائی
اشعارن منہ ماحول یاد کرتہ خاطر منظر نگاری خاطر ائی قصید کہ ابتدائی
اشعار ژار دی تہ۔

أَمْهَبَتِ الرِّيحُ مِنْ تَلْقَاءِ كَاطِبَةٍ
وَأَمَّ أَمْضُ الْبَرَقِ فِي الظُّلُمَاتِ مِنْ أَصْنَمٍ
كَأَظْمُكَ مُشْكٌ جَهَنَّمِ وَأَبْ كَلْبُو
وَزَلُّوا كَيْدَ كَوْرٍ أَصْنَمٍ تَبْلِيُو
ہ اقبال صاحب مصرعہ چھ سہ رنگ نواح کاظم نرم ہے مثل پر نیاں

یاد کوہ اضم کو دے گیا رنگ برنگ طلاں
 بہ اقبال چھ دھیم بند تھہ کئی شرف کران زنتہ جبریل تس و تہ اڈکھ
 بنہ حضرت بو صیرس نزدیک بنہاوان چھ۔
 آئی صدائے جبریل تیر مقام ہے یہی
 اہل فراق کے لئے عیش و کام ہے یہی
 کوہ اضم چھ مدینہ منورہ نزدیک وڈرن ہند اکھ سلسلہ تہ ذی سلم
 چھ اکھ حسین کام۔ اتہ پیٹھ چھ حضرت بو صیری یمنے وڈر
 مان پرانین کھنڈرن تہ در دگامن ژھانڈ دوان۔ تہ تشبیب
 موکلا وکھ محبوب ہندین مدح کن گریز کران۔ تہ امہ پتہ امی عالینجا
 ذات کو وصف کشف وحی، الہام، فتح دی، نیازندی، رحمتک رو
 بنا وکھ برو نہ پکے ناوان۔ تہ ساری ہے قصیدس منز چھ پانہ رحمتہ للعالمین
 وکھس تہ مہر تصدیق ثبت فرماوان۔ امہ قصید کہ عظمتک کیا
 چھ امہ کھوتہ ثبوت زہرا دصاب چھ پنے پنس مقدس منز لیکھان۔

"اس قصیدے کو میں نے ۱۹۵۶ء میں مسجد نبوی کے گبنہ وں میں ہنٹا
 خوشخط لکھا ہوا دیکھا ہے۔"
 بہ کر بیٹہ اکھ لٹ پنے پنس ہسارتس کن اشار۔ بہ چھس خدا پند
 ساروے کھوتہ زیادہ گوناہ گار بند۔ مے چھ پنے پنن صغیر وکھ گونہن
 ہند اقرار۔ مگر مدوح چھ رحمتک ذریا وکیا بند کتھ چھ زحمتس منز
 نیلہ حضرت بو صیرس نورک انعام پتہ بخشہ حضرت جاسیس طاعت
 ولن تہ باقی ترجمہ کارن ماسے برن، مے رو سیاہس کن تہ وکھ تہند
 گوشہ چشم۔ تہ اٹھو تیر بہ دریاے معاصی منز تہ رحمت رحیم نہیں
 تل۔ بقول جامی کثیر حضرت عبداللہ نادام۔
 سو پڈا استھ کون ہتھہ درامتر
 چھنے خریدار یوسفس آمتر
 دیت مے مے دل خوشن سائن منز
 تھہ ہنم ناو لغت خوانن منز

یہ سودس چھ ڈاکٹر غلام رسول ملک صاحب مقدمہ لکھتے۔
 ملک صاحب چھ انگریزی شعلی انچارج سربراہ۔ اللہ تعالیٰ ہن چھ تمن
 ملک نور پتہ علم ہند شعور دوشہ وے پتہ عطا کرے۔ تمن چھ عربی،
 فارسی، انگریزی، اردو پتہ کاشتر زبان ہند بن علم گنج ہندی ادراک۔
 بہ چھس تہند شکر گزار تہم کوڈ وقت پتہ اصل عربی قصیدس ستر
 کوڈ کھ شعبر پتہ شعبر ترک تقابل تہم پتہ لیو کھکھ دلسوزی پتہ
 جان گدازی ساں سردار دو عالم ہند لولہ پتہ میانہ التجاہہ مقدمہ۔
 لیس موصصر آسہ باوجود نعتس پیٹھ عالمانہ نظر ہنر باو کھ کران چھ۔
 ملک صاحب ہم تعریف میاںس ترجمس کرے پتہ چھ سو چھ تہنر ذاتی لے
 پتہ متعلق تہند حسن نظر۔ تنقید کس بازس ہنر چھ تہنر دیا خدای
 نسلم۔ مگر خبر بے چھسا کھ لایق۔ بہ چھس تہند شکر گزار۔
 بہ چھس مولانا ندیر احمد صاحب دیوبندی معلم مدرست
 رحیمیہ بانڈی پورہ سند پتہ پاس گزار پوڈ دردمندی سان بہ

قصید تہم وز بوزیلہ بہ کھ ترجمہ کران اوسس۔ یہ چھنہ اللہ تعالیٰ
 ہنر عنایت ز مولانا صاحبس آو پتہ ترجمہ نہایت پسند۔ مگر پتہ
 بروہنہ پکنک حوصلہ پسند۔ نہ چھ ممکن ز بہ ماہمہ ہا پتہ۔ مگر
 مولانا ہنر علمی یاقوت اس امہ کتھ ہنر مناسبت ز بہ چھس پتہ انہ گد
 تہر چلاوان۔ اللہ تعالیٰ بخش مولانا صاحبس رت جوا پتہ رحمت نبی کریم
 انہ روٹ۔

ڈاکٹر سید محمد امین اندرابی ڈائیرکٹر اقبال انسٹیٹیوٹ چھ میانہ
 ارجمند عزیز و منہز۔ اس چھ روح پتہ جسم دوشوے خاندان موصوکی حتم
 پتہ چراغ۔ اندرابی دو دمان چھ اہند نسب پتہ نقشبندی قبیلہ پتہ ہند
 سب اہندس پکیرس ہنر چھ اندرابی جمال پتہ نقشبندی جلال باہم
 پیوست۔ عشق نبوی چھ اہندس و سامان کار، اوسے یک ساعت پیٹھ
 مے قصیدہ بردہ کاشترس شعبر گرتس ہنر آہن پتہ کوشش کر، اہند
 عشقک الاور و دمن جلاو دوان ہم آسہین کہن ہنر دو ہن مے

روزانه پزیشان ز به کوت دولس تے پیلے به کاشتر ترجمہ پرن ہوان
اوس یم تے اکیاتی پاکھ ز رود ہار تھ زن تے مدوح برده ہندس
ورودس پران۔ امین صابنہ علمی صلا ہیکر چھ اوساری متعرف بہ
اسنہ خالص عقیدتمندی، بلکہ کیشن جاین دلی یو سے ترجمہ متعلق
ہنایت ہر تے مشور بہ کیا ز یم چھ شعر کہ مزاج شناس اسنس تے ستر علی،
فارسی تے رمز شناس۔ قصیدہ مکمل سپد تے میون طبیعت پر زفاوت تھ
کر یو پیشکش ز یم چھاپن بہ قصیدہ پینہ مزاج تے لولہ مطابقی۔ چنانچہ یو
کرنور اکاتب تے پیشرس تے کتھ۔ یو نیمہ ذوق و شوق اکھار کور
تھ کیاہ بدلہ دے بہ، البتہ مدینک خواجہ کر پانے پندس لوس خریداری
تے بہن خلوص قدر۔

یہ قصیدہ بوزن والین تے پینہ سرخوش ہند اظہار کرن والین ہند
تذکر کرن چھہ ممکن، مگر بہ چھپس تہن سارے ہند ممنون۔ تمبولور
پینہ پترہ لول تے سے ہر یاد ابروے۔ البتہ یو تہ چھ ڈاکٹر کمال الدین

ناروقی صابن خصوصن بہ درخواست کورست ز یم نتیجہ قصیدس پرن تم
گڑھی دربار نبوی کس اہس عقیدت مندس تے یاد تھاؤ تے تے دعا کرے۔
معراج ترکوی صابن چھ پینہ خطاطی ہند فنی شریف تے شاداب
زبان ستر پینہ عقیدت اکھار کورست۔ خطاطی چھ سلمان ہند آرٹ ستر
دکتر یو خدا پند جیک تے نبی ہند عشق اکھار خاموشی ہند زبانی
منز کورست چھ۔ ترکوی صاب چھ کثیر منہ وقتہ کیو بہترین کا تبو
منہ یو نیمہ لولہ تے محبت بہ کام شوق سان اند و اتناؤ تے چھ پزیر پاکھ
پند معصوم عشق اکھ شال۔ نبی و پندن اہندس شوقس، یس بہنہ
پترہ پترہ ہند آئینہ چھ۔

اللہ جل شاد تھاؤن بہ میون نذرانہ قبول تے میانین شربین
زرن پوشہ ناؤن رحمتکس نبی سند لول تے اکی لوکے پاسہ رچھنکھ مناس
وقتہ چو ناسہ تر اس و تونش۔ پروردگار بخشیت تے ترجمہ سے قبول ظم
یس اصل قصیدک طالع چھ۔
ڈاکٹر رشید نازکی
پروفیسر شعبہ کشمیری کشمیر یونیورسٹی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اَمِنْ تَذَكُّرِ جِيرَانِ بِدِي سَلَمِ

مَرْجَبَتِ دِ مُعَا جَرِي مِنْ مُقْلَةٍ بِدَمِ

اے زیادِ صحبتِ یارانت اندر دی سلم

اشکِ شیم آئینتی بانوں رواں گشتہ بہم

یارِ دلدارِ دی سلم پیئہ یادہ

خون ہو رتھ اچھو تہ لوئیٹھ نادہ



اَمْهَبَّتِ الرِّيحُ مِنْ تِلْقَاءِ كَاظِمَةٍ

وَ اَوْ مَضَلُ لَبْرِقُ فِي الظُّلُمَاءِ مِنْ اَضَا

یا گمراہ کاظمہ بادے وزید از کوئے دوست

یا گمراہ در نیم شب برقِ بھیدہ از اضم

کاظمک مشک چھوکر واہ گلہوہ

وز ملو گیند کورا اضم تہ بلہوہ

فَمَا لِعَيْنَيْكَ أَنْ قُلْتَ أَكْفَاهُمَا

وَمَا لِقَلْبِكَ أَنْ قُلْتَ سَتَفِقُ لِيهِم

چیت چشمت را چه گویٰ خشک شو گریاں شود

چیت دل گویٰ بهوش آشفته گردد ز غم

روز کیا زور چشم به چہ گریاں

بوز کیا دل سراں چہ کم طوفان

أَلَيْسَ لَصَبِّ أَنْ الْحُبَّ مُنْكَتِمٌ

مَا بَيْنَ مَنْسَجِمٍ مِنْهُ وَمُضْطَرِمٍ

اے تو پنداری کہ عشق عاشقاں پنهان شود

با وجود آتش دل سوز و آب و شیم نم

تو به عشق زکار ممکن چہا

کس کرمی اعتبار ممکن چہا



فَكَيْفَ تَنْكَرُ حُبًّا بَعْدَ مَا شَهِدَتْ

بِهِ عَلَيْكَ عُدُوْلُ الدَّمْعِ وَالسَّقَمِ

لَوْلَا الْهَوَى لَمْ تَرْقُ دُمُوعًا عَلَى طَلَلٍ

وَلَا أَرِقْتَ لِذِكْرِ الْبَانِ وَالْعَلَمِ

گر نہ بودے عشقِ اشکتِ بر طلل کئے رخت

کئے بدے بے خوابِ حشمتِ از غمِ بانِ علم

خیمہ و تھر مہتر و دایاں تھر و آرائش

”بان“ و علیکو فسانہ مژرا و ن



چوں کنی انکارِ عشقش چوں گواہی میدہند

بر تو اشکِ چشمِ دیگر زردیِ رُے سقم

ترہا یہ تھاپہ و فی یثربھنویہ لولہ بیمار

اوش بہ دوشِ دل جگر چھے اتھ اظہار

وَإِثْبَتَ الْوَجْدَ خَطِيءَ عِبْرَةٍ وَضَنِي

مَثَلُ الْبَهَارِ عَلَى خَدَّيْكَ وَالْعَمَمِ

عشق ثابت کرد بر خطِ اشک و لاغری

چوں بہار روئے یار و سرخی شاخِ عنم

لاغری زرد رویِ اویش ترا وں

گاہ و دشبہ گلابِ مستِ چھاؤں

ہم چھو ساری نشانہ چھوئے صنم
لابلہ روخ چھی دزان شاخِ عنم

لَعَمَّ سَرَى طَيْفٍ مَنْ أَهْوَى فَارَقَنِي

وَالْحُبُّ يَعْتَزُّ لِلذَّاتِ بِالْأَلَمِ

چوں خیالِ دلبرم آمد مرا بے خواب کرد

عشق آرد در میانِ خرمی رنج و الم

سرِ شامِ سہ آوِ واپس دزاو

را آوِ راتس لکھوئے ناپہ آلاو



۹ یَا لَائِمِي فِي لَهْوِي الْعُذْرِي مَعْدِيَّةً

۱۵ عَدَّتْكَ حَالِي لَا سِرِّي بِمُسْتَتِرٍ

مِنِّي إِلَيْكَ وَلَوْ أَنْصَفْتَ لَمُتَلِمٌ

عَنِ الْوُشَاةِ وَلَا دَا إِلَى بِلْمُنْحَسِمٍ

اے کہ در عشق ملامت میکنی معذور دار



گر ترا انصاف باشد عذر آری از کرم

حال من و ز تو گزشتہ بہر من از دشمنان

نیت پنہاں در دمن زائل نہ گشتہ از دلم

تھا و وٹھ یم نصیحتکو طومار

تنگ و ناموس عشق چھامان

چاڑ کتھ مصلحت یہ لولہ بیمار

یار اغیار، حال دل زانن

مَحْضَتْنِي النَّصِيحَ لَكِنْ لَسْتُ أَسْمَعُهُ

إِنَّ الْمُحِبَّ عَنِ الْعُذَّالِ فِي حَمَمٍ

تَوْصِيَتِ مِيكَنِي نِيكُو مِنْ مِي نَشْنُومِ

عَاشِقًا بَاشَنَدَايِمِ اَزْ مَلَامَتِ دَرْ صَمَمِ

نُوشَدَارُو نَصِيحَتُكَ بَرَسَرِ

لُولِ نَالَسِ زُ رُتْهَ كُذَّانِ بَازَرِ

إِنِّي أَتَهَمْتُ نَصِيحَ الشَّيْبِ فِي عَذَلٍ

وَالشَّيْبُ أَبْعَدُ فِي نَصِيحٍ عَنِ التَّهَمِ

شَيْبِ پَنَدَمِ دَاوَمِنِ بَرْدَمِ گَمَانِ بَدِ بَرُو

گَرْمِ شَيْبِ اَنَدَرِ نَصِيحَتِ دُورِ بَاشَدَا تَهَمِ

مُعْتَبِرِ اَوَسِ پَنَدِ پِيرَانِ

بَوَالِهَوسِ دِلِ زِ لُطْفِ بِيگَانِ



۱۳ فَإِنَّ أَمَّا رَتِي بِالسُّوءِ مَا اتَّعَظْتُ

۱۴ وَلَا أَعَدَّتْ مِنَ الْفِعْلِ الْجَمِيلِ قَرِي

مِنْ جَهْلِهَا بِنْدِ يَرِ الشَّيْبِ الْهَرَمِ

ضَيْفِ الْمَرِّ بِرَأْسِي غَيْرَ مُحْتَسِمِ

نفس فرماں ده به بد می کند ز نیم خراب

وز جهالت پند نه پذیرد ز پیری و هرم

یاونن دؤپ نجبر وناں چه کتھا

پوختہ کتھا زانہ کیا پہ خام بتا

نفس فرماں ده به بد می کند ز نیم خراب

وز جهالت پند نه پذیرد ز پیری و هرم

یاونن دؤپ نجبر وناں چه کتھا

پوختہ کتھا زانہ کیا پہ خام بتا



ہم نہ کرد او کار نی کو بہر مہمانی او

بر سرم آمد فرو داز من نگشتہ محتشم

یاد از پیوم سید جوانی راو

تھر دنیو و پوز مگر مے کتھ منساو

لَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ أَلَيْ مَا أَوْقَرُهُ

كَتَمْتُ سِرًّا بَدَا لِي مِنْهُ بِالْكَتَمِ

گر بدانستم که مہماں را نمیدارم عزیز

کردنی تغیر اسفیدی مویم از کتم

قبر زانم نہ پسر مہمانس

یام دولتش وؤں بحیر وارانس

مَنْ لِي بِرَدِّ جِمَاحٍ مِنْ غَوَايَتِهَا

كَمَا يُرَدُّ جِمَاحُ الْخَيْلِ بِاللَّحْمِ

نفس سرکش راز بے راہی کہ می آرد براہ

چوں لگامے اسپ سرکش آورد از راہ ہم

چھاسا کانٹھار کا ویس واوس

لاکمن تھپھ کبرو لوگس داوس



۱۴ فَلَا تَرْمُ بِالْمَعَاصِي كَسْرَ شَهْوَتِهَا

۱۵ وَالنَّفْسُ كَالطِّفْلِ إِنْ لَهْمِلَهُ شَبَّ عَلَا

إِنَّ الطَّعَامَ لِقَوَىٰ شَهْوَةِ النَّهْمِ

حَبِ الْبَرِّ ضَاعَ وَإِنْ لَفْطِمَهُ يَنْفَطِمَ

پس مجور فعل عصیاں کسر شهوتهاے نفس

زانکه قوت میدهد شهوت طعام اندر شکم

نفس اماره خوشش گوید گار می

آنچه گوشت سلطان پزته خاری



نفس چون طفل است گر شیرش دهی دلم خورد

ورنه شیرش باز داری اونه خواهد پیچ دم

کرانته شر دود لا علاج تنهس

ماجره هند دود زتن علاج تنهس

۱۹ فَاَصْرِفْ هَوَاهَا وَحَاذِرْ اَنْ تُولِيَهُ

اِنَّ الْهَوٰى مَا تُوَلِّىْ يُّصِمُّ اَوْ يَّصِمُّ

بازگیرش از هوا بر خود هوا حاکم کن

چو هوا حاکم شود دینت بشد یگشت کم

بد هوا سی هوس چهنه و و تله دان

حاکم ماه رعیتن چهنه مند چهاوان

۲۰ وَرَاعِهَا وَهِيَ فِي الْاَعْمَالِ سَائِمَةٌ

وَ اِنْ هِيَ اسْتَحَلَّتْ لِمَرْعٰى فَلَا تَسِمْ

نفس را مقهور کن چوں در عمل جولان کن

در بچیزے انس گیرد باز دارش از ستم

گاه لاگان چهنه جامه احرامی

هتور کر تهنه زور تهنه و بدنامی

پانه حاکم بنش مطیع کرون

از هوا و هوس بنور پهرن



۲۱ کَمْ حَسَّنَتْ لَذَّةَ لِلْمَرْءِ قَاتِلَةً

مَنْ حَيْثُ لَمُرِيدٍ إِنَّ السَّمَّ فِي الدَّسَمِ

لَذَّةِ کالے کاں بامضرت باشد آراید مخلوق

اں چناں کو در نیابد ایں کہ زہر اندر وسم

لذتن موت پہ یا گد رام کرم

ہانگہ سر نارٹن بدام کرم

۲۲ وَأَخْشَلْ لَدَّ سَائِسٍ مِنْ جُوعٍ وَمِنْ شَبَعٍ

فَرَبَّ مَخْمَصَةٍ شَرُّ مِّنَ النَّخَمِ

تو بترس از حیلہ ہائے نفس چوں جوع و شبع

گاہ باشد گشنگی بدتر ز سیری و تخم

سوم رٹن میٹھنے فاقہ روزی زانہرہ

کوم کرس میٹھنے زور سوزی زانہرہ



وَأَسْتَفْرِغِ الدَّمَاعَ مِنْ عَيْنٍ قَدِ امْتَلَأَتْ

مِنَ الْمَحَارِمِ وَالزَّمْ حِمِيَةَ النَّدَمِ

پس بهار از دیدگان اشکت که چشت پر شده

از محارم پس ملازم شو بدرگاه ندم

چشمه چهل بار خون بارانی

میخه پختی دل تهنیکه نه جولانی

وَخَالَفِ النَّفْسَ وَالشَّيْطَانَ وَأَعَصِيهِمَا

وَإِنْ هُمَا مُحْضَاكَ النَّصْحَ فَأَتِهِمَا

بر خلاف نفس و شیطان باش فرمانش بر

و نصیحت میکنندت قولشان دان متهم

نفس و شیطان یتهنه بر مراون

دوس لاگته گونه ابساون



۲۵ وَلَا تَطْعُ مِنْهُمَا خَصْمًا وَلَا حَكَمًا

فَأَنْتَ تَعْرِفُ كَيْدَ الْخَصْمِ وَالْحَكَمِ

ترک کن فرمان ایشان خصم باشد یا حکم

زاں که میدانی تو مکر خصم و هم مکر حکم

گاه دشمن تہ گاه لاگن دوس

ہر صورت رُشن تہ والن پوس

۲۶ أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ مِنْ قَوْلٍ بِلَا عَمَلٍ

لَقَدْ نَسَبْتُ بِهِ نَسْلًا لِدَيِّ عَقِمَ

میکنم استغفر اللہ از کلام بے عمل

بچہ میخوانم از اں زن گو بود صاحب عقم

جانبہ یس آبہ یم چہ پرز نا ورنہ

سانگ یس آبہ یم چہ ورنہ تھا ورنہ



۲۴ اَمَرْتُكَ الْخَيْرَ لَكِنْ مَا اَنْتَمَرْتُ بِهِ

وَمَا اسْتَقَمْتُ فَمَا قَوْلِي لَكَ اسْتَقِم

امر کردم من به خیرت خود نه کردم هیچ خیر
راستی در دین نه کردم پس چه سود از گفتن
و چه پستی می کن دواں به لاف و گزاف
ظانما زنتہ بل تھکان انصاف

۲۵ وَلَا تَزَوَّدْتُ قَبْلَ الْمَوْتِ نَافِلَةً

وَلَمْ اَصِلْ سِوَى فَرَضٍ وَلَمْ اَصِم

توشه هرگز نه کردم بهر زاد آخرت
وز نماز و روزه جز فرض نیامد درسم
چند چھون دزاس بروم نه زیاده سفر
بار عصیان چھ گوب ہتر بر سر



۲۹ ظَلَمْتُ سُنَّةَ مَنْ أَحْيَى الظَّلَامَ إِلَى

أَنْ أَشْتُكَ قَدْ مَاءُ الضَّرْمِ مِنْ وَرَمِ

مَنْ سَمَّ كَرْدَمِ لَيْسَ بِسُنَّتِ خَيْرِ الرِّسْلِ

أَلْ كَرِ اَزْ اَحْيَايْ شَبْهَايْ مِیْ كَرِ وِرمِ

ايتاده بشب — خودا يادن
ورم اوسكه كفسان دهن پادن
نندر مژگوس ميون هيو كس گوو
رض سنت ژلم تاون پيوو

وَشَدَّ مِنْ سَغَبِ أَحْشَاءِ وَطَوَى

تَحْتَ الْحِجَارَةِ كَشْحَامُتْرِفِ الْإِذِمِ

نگ بستے بر شکم آن نازنیں از گشنگی

صرف کرد در ره حق جملہ دینار و درم

یڈ گنڈتھ کڑ وُجہا کمر وُز ناوُر

فاتہ پھر بدرو اُحد کمر وُچھ ناوُر



وَمَرَاوَيْتُهُ الْجِبَالَ لَشْتُمْ مِنْ ذَهَبٍ

عَنْ نَفْسِهِ فَأَمَّا هَا أَيْمًا شَمَمِ

کوه از زر کرد خود را عرض تا گردد قبول

روے گردانید از آن زر مصطفیٰ خیر ایشم

سون تہ روپھ بال ہند یہ ہتھ ہتھ آے

وچہ بجر زانہہ دِلن کھیکھ ما گراے

وَأَلَدْتُ زُهْدَةً فِيهَا ضُرُورَتُهُ

إِنَّ الضُّرُورَةَ لَا تَعْدُ وَعَلَى الْعَصَمِ

باضرورت ہا کہ بودش میل بر دنیا نہ کرد

از ضرورت خستہ نہ بود آنکہ دوراست از ترما

فقر استہ تہ زانہہ نہ موحسابی

تاج تقوا، تہ باج سرتاجی



وَكَيْفَ تَدْعُو إِلَى الدُّنْيَا ضُرُورَةً مِّنْ

لَوْلَا لَمْ تَخْرُجِ الدُّنْيَا مِنَ الْعَدَمِ

چوں تواند خواند بر دنیا ضرورت را که اگر

نامدے دنیا گے بیرون نگشتے از عدم

تھا وہن کیا محبت دنیا

تاج لولاک بر سرش زیبا



مُحَمَّدٌ سَيِّدُ الْكَوْنَيْنِ وَالثَّقَلَيْنِ

وَالْفَرِيقَيْنِ مِّنْ عَرَبٍ وَمِنْ عَجَمٍ

اے محمد سید کونین فخر انس و جان

بہتر اہل دوعالم بہتر عرب و عجم

پادشاہ سے سید الکونین

جن و انس چھ قبلہ طرفین

نَبِيَّنَا الْأَمِيرُ النَّاهِي فَلَا أَحَدٌ

أَبْرَفِي قَوْلٍ لَامِنُهُ وَلَا نَعَمُ

امروناهی پمیبِ آں رسولِ راست گو

راست گو ترزوبه بدر قول لاؤدر نعم

امروناهی چه حکمِ تهنند دواں

وتیه زمزم تهنند بیان و دهاں

هُوَ الْحَبِيبُ الَّذِي تُرْجَى شَفَاعَتُهُ

لِكُلِّ هَوَلٍ مِّنَ الْأَهْوَالِ مُقْتَنَمُ

آں حبیب کو بود امید گاهِ مردماں

در شفاعت نزد سختیهای پچیده بهم

رحمتک رو شفاعتک زمزم

ابتلاهن اندر چه کس همدم



دَعَا إِلَى اللَّهِ فَالْمُسْتَسْكُونَ بِهِ

مُسْتَسْكُونَ بِحَبْلِ غَيْرِ مَنْفَعَةٍ

مرد را خواندی بحق و هر که درو دست زد

دست زد در حبل محکم کاں بریده نشدم

رب شناسی تهنیز بر رب چھے قبول

دانس تھیہ کر کہ بس کہ مقبول

فَاقَ النَّبِيِّينَ فِي خَلْقٍ وَفِي خُلُقٍ

وَلَمْ يُدِ الْوَهَّ فِي عِلْمٍ وَلَا كَرَمٍ

بہتر پیغمبران در خلق و در خلق آمدہ

کس چوا و نام نہ در علم و نہ در وصف کرم

خلق و خلقس اندر چھ لاثانی

سرور انبیاء بہ سلطان



وَكَلَّمَهُمْ مِنْ رَّسُولِ اللَّهِ مُلْتَمِسٌ

غُرْفًا مِنَ الْبَحْرِ أَوْ رُشْفًا مِنَ الدِّيمِ

ملتمس از او همه از انبیا و از رسل

یک کف از دریای علم و شربت ز ابر کرم

ملتمس انبیا، تمن پراران

کر کر بچ سیر رحمت باران

وَوَاقِفُونَ لَدَيْهِ عِنْدَ حَدِيثِهِمْ

مِنْ نُقْطَةِ الْعِلْمِ أَوْ مِنْ شَكْلَةِ الْحِكْمِ

نزد او استاده جمله هر یک در حد خویش

نقطه از علم دارد یا نصیب از حکم

درجه پتھ درجه یکم چھ دست بدعا

زنتہ یسین بدم نزول خدا



۱۱ فهُوَ الَّذِي تَمَّ مَعْنَاهُ وَصُورَتُهُ

ثُمَّ اصْطَفَاهُ حَبِيبًا بَارِئُ النَّسَمِ

از خلاق او بود در صورت و سنی تمام

برگزیدش بر محبت خالق روح و نسَم

سرومازاغ فاستقم کے راست
مہر تکیل چھکھ حن مگرا آراست
سیرتن کان رحمت یزدان
خلق عظمیٰ چھ بوبون قرآن

۲۲ مُنْزَهُ عَنْ شَرِيكَ فِي مُحَاسِنِهِ

فَجَوْهَرُ الْحُسْنِ فِيهِ غَيْرُ مُنْقَسِمٍ

او منزہ از شریک اندر محاسن آمدہ

جوہر حسن محمد پارہ نامد در رقم

لا شریکا محاسن اندر

چھا ویاں یٹھ بحر کتھن اندر



دَعُ مَا آتَاكَ النَّصَارَىٰ فِي نَبِيِّهِمْ

وَالنُّسْبَ إِلَىٰ ذَاتِهِ مَا شِئْتَ مِنْ شَرَفٍ

وَأَحْكُمْ بِمَا شِئْتَ مَدْحًا فِيهِ وَاحْتِكِمْ

وَالنُّسْبَ إِلَىٰ قَدْرِهِ مَا شِئْتَ مِنْ عَظَمِ

آنچه ترسایان بگفتند در حق عیسی گو

نبت اندر ذات او کن هر چه خواهی از شرف

پس بگو در حق سید آنچه خواهی در حکم

نبت اندر قدر او کن هر چه خواهی از عظم

تیمچه گزیده تی بر کوز نصارا نو
رب بنو و کیم مسیح دیوانو
شونیه کی کیان نش خدا دانش
یگر نه هرگز خدا و ون پاناس

آدمس یوست روتبه امکانش

دایرگ کل محیط جانانس



۵۱ قَاتَ فَضْلَ رَسُولِ اللَّهِ لَيْسَ لَهُ

حَدٌّ فَيُعْرَبُ عَنْهُ نَاطِقٌ بِفَمٍ

فضل و بجاہ مصطفیٰ کے ندارد در کمال

تا تواند کرد شخصے روشن آن را بیش و کم

حد لاحد تمن جلال و جمال

کس چہئے ترشہ ز بوز گزیر پور کمال

۵۲ لَوْ نَاسَبَتْ قُدْرَةُ آيَاتِهِ عِظَمًا

أَحْيَى اسْمَهُ حِينَ يُدْعَى دَارِ سَلَامٍ

در خور قدر بزرگی اگر نمودے معجزات

یا دنامش زندہ کردے اتخوانہائے رَم

شانہ بوڈ ہو معجزات اگر

پل ٹرن دل دین رُو چبگر



لَمْ يَمْتَحِنَا بِمَا تَعَى الْعُقُولُ بِهِ

حِرْصًا عَلَيْنَا فَلَمْ نَرْتَبْ وَلَمْ نَهَم

انچه او فرمود عقل از فهم آں عاجز نه شد

بر صلاح ما حرصیت بے گمان و بے نهم

عقله هُند نوکت عقله دُر بود که

یُس نه نهس تری نه منسو که

أَعْيَى الْوَرَى فَهُمْ مَعْنَاهُ فَلَيْسَ يُرَى

لِلْقُرْبِ وَالْبُعْدِ فِيهِ غَيْرُ مُنْفَجِمٍ

عاقلاں از فهم معنی محسّس عاجز اند

اهل عالم جمله در وصفش کشید ستند دم

وصفه تهنده چھ دم بخود جبریل

ایتاده خموش کم سرخیل



٢٢
٢١ كَالشَّمْسِ تَطْهَرُ لِلْعَيْنَيْنِ مِنْ بَعْدِ

صَغِيرَةً وَتَكِلُ الظَّرْفَ مِنْ أَمَمِ

مثل خورشید است شانش گو بود کوچک دور

در برابر چشم های مردم اندازد بهر

دور افتاب گه بین تراوان

یوت نکم یکم گر شهکمتی هاران

وَكَيْفَ يُدْرِكُ فِي الدُّنْيَا حَقِيقَتَهُ

قَوْمٌ نِيَامُ تَسْلُوا عَنْهُ بِالْحُلُمِ

چوں بدانندش حقیقت اهل عالم چوں بود

مست خواب دیدنش در خواب داند مغتنم

اگر چه در خواب کیا مشکو نورس

نیندر اندری کراں چه گشته طورس



فَمَبْلَغُ الْعِلْمِ فِيهِ أَنَّهُ بَشَرٌ
وَكُلُّ أَيِّ أَلَى الرَّسُلِ الْكَرَامِ بِهَا

وَأَنَّهُ خَيْرُ خَلْقِ اللَّهِ كُلِّهِمْ
فَإِنَّمَا أَتَّصَلْتُ مِنْ نُورِهِ بِهِمْ

مبلغ معلوم مردم آنکه سید آدمی است
هر چه آوردند جموع رسل از معجزات

بهترین مردمان باشد رسول محترم
آن ز نور مصطفی آمد بایشان لاجرم

مختصر بوزنم چه جان بشر
پرتو رسول دیکس چه تهنده نور

شان عالم تو کان شمس و قمر
معجزاتش اندر چه وجه سرور



فَإِنَّهُ شَمْسُ فَضْلِهِمْ كَوَاكِبُهَا

يُظْهِرُنْ أَنْوَارَهَا لِلنَّاسِ فِي الظُّلُمِ

او بود تورشید فضل دیگران سیارگان

روشنی سیارگان ظاهر کنند اندر ظلم

راژ اندر ستار تم شو بان

پھول صبح آفتابہ گرہ تزاوان

حَتَّى إِذَا أَطْلَعَتْ فِي الْكُونِ عَمَّ هَذَا

هَا الْعَالَمِينَ وَأَحْيَتْ سَائِرَ الْأَمَمِ

پیشوائے خلق عالم شد چون آمد در وجود

چون عدم پوشیده شد از نور او جلا ام

شاہ خاور ستار مناوان

مورد دوستن چہ ترک فرماوان



اَكْرَمُ بِخَلْقِ نَبِيِّ زَانَهُ خُلُقُ

كَالزَّهْرِ فِي تَرْفٍ وَالْبَدْرِ فِي شَرْفٍ

بِالْحُسْرِ مُشْتَمِلٍ بِالبِشْرِ مُنْتَسِمٍ

وَالْبَحْرِ فِي كَرَمٍ وَالذَّهْرِ فِي هِمَمٍ



خُلُقِ بَيْتِ نِكُو بِرِخْلِقِ نَوْشِ آرِاسْتَنْد
مُشْتَمِلِ بِرِخْنِ بَاشْدِ بِرِبَاشَرَاتِ مُنْتَسِمِ
خُنِ صُورَتِ خُدَايَه سُنْدِ شَهَكَارِ
دَمِ عَيْلِي تَبَسْمَكِ — اَنْهَارِ

چُونِ بَهَارِ از تَازِگی بِدَمِ چُونِ بَدْرِ اَنْدَرِ شَرْفِ
بِمُخْمُونِ دَرِیَا دَرِ کَرَمِ چُونِ رُوزِ گَارِ اَنْدَرِ هِمَمِ
زُؤْنِه سُنْدِ گَهِ تَه تَازِگی هُنْدِ سُونَه
بِحَرَسْنِ لَبْنِ چِه مُشْکَلِ دُونَه

كَانَتْ وَهُوَ فَرْدٌ مِّنْ جَلَالَتِهِ

فِي عَسْكَرٍ حَيٍّ رَّاقَاةٍ وَفِي حَشَمٍ

گر کے دیدیش تنها خود ہی پنداشتے

کز بزرگی اوست اندر لشکر و خیل و حشم

فرد استم تہند سہ جساہ و حشم

زن ملایک تمن چہ خلیل و خدم

كَانَمَا اللُّوْلُو الْمَكْنُونُ فِي صَدَفٍ

مِنْ مَّعْدِنِي مَنْطِقٍ مِّنْهُ وَمُبْتَسِمٍ

دہر مکنون در صدف دندان اوبد گویا

واں دہن گویا کر می افشاند مروارید ہم

دند کز بکسور زن نمیس اندر
مویختہ یا قوتہ کس و لبس اندر

کان یاسین تہند سہ عفو نیچہ و حسن
وہ! تبسم سہ رنگ بستہ چہ حسن



۵۸ لَا طِيبَ يَعْدِلُ تَرْبَا ضَمًّا عَظْمُهُ

طوبی لمُنْتَشِقٍ مِنْهُ وَمُلْتَمِ

یح بوبے خوش چوبوبے خوابگاه او نه بود

نیک بخت آنکس که بوی دست بویست هم

زند گود بوبه مرقد سیمردیت

زو کهنه سیمرد مشک زاننده ملی هیوت

۵۹ أَبَانَ مَوْلِدُهُ عَنْ طِيبٍ عُنْصُرِهِ

يَا طِيبَ مُبْتَدَأٍ مِنْهُ وَمُخْتَمِ

وقت زادن پاکی ذات شریفش شد پدید

پاک بودش مبتدا و پاک بودش مختتم

سوته زن آویند بدینا آ

نوبهار دنگه ز دنیا در



يَوْمُ تَفَرَّسَ فِيهِ الْفُرْسُ أَنَّهُمْ

قَدْ أَنْذِرُوا بِحُلُولِ الْبُؤْسِ وَالنِّقَمِ

ای فرس آن روز دانستند کایشان را نمود

بعد ازین درد و بلا و خواری و رنج و قسم

مند چه تهنه از و نان چه نوشید و نان

کیا ساء آوا صداقتک و سرقان

وَبَاتَ إِيوَانُ كِسْرَى وَهُوَ مُنْصَدِّ

لِشَمْلِ أَصْحَابِ كِسْرَى غَيْرِ مُلْتَمِ

طاق کسری شد خراب و کنگر کسری شکست

در شکست احوال کفار و دیگر نماید به هم

قصر کسری بسوزد و یثو الود

جام جمشید بستم منسود



۷۲ وَالنَّارُ خَامِدَةٌ الْإِنْفَاسُ مِنْ أَسْفٍ

عَلَيْهِ وَالنَّهْرُ سَاهِي الْعَيْنِ مِنْ سَدَمٍ

آتش گبران بزدان صحن و اندوه و ملال

چشم آب رواں شد خشک در جوئے سدم

رُحیو کو معابد تہ نار گوو مفسود

جو پے "سدم" تہ آب گوو نابود



۷۳ وَسَاءَ سَاوَةٌ أَنْ غَاضَتْ بِحَيْرَتِهَا

وَرَدَّ وَارِدُهَا بِالْغَيْظِ حِينَ ظَرَّ

ساوہ نگین شد چو گشتش آب دریا چو خشک

تشنگاں زوباز گشتند جملگی در در دوسم

"ساوہ" والین تہ خوشک ناہے گے

نار ترو پکھ پہ کیا سے روشیا دے

۷۲ کَانَ بِالنَّارِ مَا بِالْمَاءِ مِنْ بَلَلٍ

۷۵

وَالْجُرْبُ تَهْتِفُ وَالْأَنْوَارُ سَاطِعَةٌ

حَرُّ نَارٍ بِالْمَاءِ مَا بِالنَّارِ مِنْ خَرَمٍ

وَالْحَقُّ يَظْهَرُ مِنْ مَعْنَى وَمِنْ كَلَمٍ



گو یا بر جای آتش آب بود سردتر

شکر شیطان فغاں کردند ز اندوه تمام

از غم و بر جای آب آتش بدی سوزان و گرم

نور حق تابان ز معنی و کلم شد و بیدم

آب گو و نار، نار لوگ آبس

ما تمیج جامہ پیار شیطانو

سر بسجده پلوتلو چہ منز کابس

نور حق او دل و دلو طوفانو

٧٢ عَمُوا وَصَمُّوا فَأَعْلَانُ الْبَشَائِرِ لَمْ

Blind

تُسْمَعُ وَبِأَمْرِ قَةِ الْإِنْدَارِ لَمْ تُشْمِ

کور و کرگشتند نشیندند بشارت از خدا

هم ندیدند برق بیم از غایت رنج و الم

کلوت ذری گئے نذیر کامل آو

زینہ بن کیا بشارتک کانہہ واو



٧٤ مِنْ بَعْدِ مَا أَخْبَرَ الْأَقْوَامَ كَاهِنُهُمْ

يَا نَبِيَّ دِيْنَهُمُ الْمَعُوجَ لَمْ يَقُمْ

پس ازاں کا خبر ایشاں کردہ بودند کاهناں

انکہ دین شاں کثرت نیست و نیست خواهد گشت ہم

کاہنو دؤپ ز دین حق ہو آو

پرون پڑا بنو نوو پزر ووتہ لیاو

وَبَعْدَ مَا عَاينُوا فِي الْأُفُقِ مِنْ شُهْبٍ ۝۸

مُنْقَضَةٍ وَفَقَ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ صَنَمٍ

دیده بودند ز آسمان آتش بزیرافاده بود

در زمین هم سزنگوں از خواری افتاده صنم

پراوتار که نیکر و سته چه بهوان

لات و عزی و تن پیٹھن ڈولان

حَتَّىٰ غَدَا عَنْ طَرِيقِ الْوَحْيِ مُنْهَرِمٌ ۝۹

مِنَ الشَّيَاطِينِ يَقْفُوا أَثَرُ مُنْهَرِمٍ

از طریق وحی دیواں جملہ آوارہ شدند

دل شکستہ از پے ہم پیریدند از ہزم

وحی منزل و چھتہ چھ ابلیس

پاے بر سر ژلان نوین دیسن



كَانَهُمْ هَرَبًا أَبْطَالُ أَبْرَهَةَ

أَوْ عَسَاكِرُ الْحَصَى مِنْ رَاحَتَيْهِ رُمِي

چوں دلیران یمن بودند گویا در گریز

یا چوں آن لشکر که از خاکِ نفس گشت کم

برو نه هنا پلُک الم ترک عنوان

ابر من فوجِ ثرؤں به گولِ شیطان

نَبَذَ آيَهُ بَعْدَ تَسْبِيحِ بَيْطَرِهَا

نَبَذَ الْمَسِيحَ مِنْ أَحْشَاءِ مُلْتَقِمِ

او فکند از پے تسبیح در دستِ سول

مثلِ تسبیح که یونس را بفرگند از شکم

"مَارْمِيَتَ" چھ پروں عنوانہ

سنگریزہ چھ تسبیح دانہ

خار آمد یونس نجات بنیو

شکم مایا شش جہات بنیو



جَاءَتْ لِدَعْوَتِهِ الْأَشْجَارُ سَاجِدَةً

كَأَنَّمَا سَطَرَتْ سَطْرًا لَمَّا كَتَبَتْ

تَمْشِي الْيَدِ عَلى سَاقٍ بِلا أَقْدَمِ

فَرَوْعَهَا مِنْ بَدِيعِ الْخَطِّ فِي اللَّقَمِ

ہم درخت آمد بفرمانش بہ نزد و سجدہ کرد

گویا خطی کہ کردند شاخہا بر ہر درخت

ی دَویدے سوے او دائم بباقی بے قدم

می نوشتندے خط نیکو عجب اندر رقم

بے قدم کمر تہ سجدہ ریز سپین

شاخہا رو بہ تراز شیبہ بارو

روشن رفتار تہند تیز سپین

لولہ خط تھا و کہ پیش گلزارو



۲۷ مِثْلُ الْغَمَامَةِ أَنِّي سَارِ سَائِرَةٌ

تَقِيهِ حَرَّ وَطَيْسٍ لِلْهَجِيرِ حَمِي

ابر بودے بر سرش تا او بر فتنے ہر کجا

تا نگاہش داشت از گرمای تابستان گرم

نیم ابر ستر ستر پکان

حد میگو زامنہ تہ دلہ تابستان

۲۸ أَقْسَمْتُ بِالْقَمَرِ الْمُنْشَقِّ إِنِّي لَمَّا

مِنْ قَلْبِهِ نِسْبَةً مَبْدُورَةٌ الْقَسَمِ

مینورم سو گند بہر ما ہے کہ منشق شد ازو

نہستے دارد از قلبش زان درست آمد قسم

زونہ گاشک قسم سے نوش چھ لگان

شق صدر و ستر چھ کن میزان



وَمَا حَوَى الْغَارُ مِنْ خَيْرٍ وَمِنْ كَرَمٍ

وَكُلُّ طَرَفٍ مِنَ الْكُفَّارِ عَنْهُمْ

جمع کرده غار نیرات و کرامت های

با محمد پیغمبر کافر گشت زیر شاخ کورم

مانا لطف تهیست غار سپین

اون آتین پیوس کفر خار سپین

فَالصِّدْقُ فِي الْغَارِ وَالصِّدِّيقُ لَمْ يَرَمَا

وَهُمْ يَقُولُونَ مَا بِالْغَارِ مِنْ أَمْرٍ

صدق و صدیقند در غار و کس ایشان ندید

کافران گفتند کس اینجا نباشد منکم

صدق و صدیق و تتر بهم پیوست

و آن اعدا آتین پسر بے دست



ظَنُّوا الْحَمَامَ وَظَنُّوا الْعَنْكَبُوتَ عَلَى

وَقَايَةِ اللَّهِ اَعْنَتْ عَنْ مُضَاعَفَةِ

خَيْرِ الْبَرِيَّةِ لَمْ تَنْسُجْ وَلَمْ تَحْمِ

مِّنَ الدَّرُوعِ وَعَنْ عَالٍ مِّنَ الْأَطْمِ

تخم بنہ سادہ کبوتر بد بہ بفت عنکبوت

چوں خدا اورا ز مکر دشمنان محفوظ داشت

کافران راشد گماں کا بنجانیاسودہ نسیم

برزیرہ حاجت بنودش و بکھن قلعه ہم

گوکہ تسلی و چستہ ز لہری زالاہ
کور چشی بنیو کہ بوڈ زالاہ
قدرتن کور عنایتک یستہ زؤل
مطین گئے و چستہ س کوثر کھؤل

تس نگہبان پایہ ذات رحیم

مستند آسونا رسول کریم



مَا سَأَمَنِي الدَّهْرُ ضِيَاءً وَاسْتَجَرْتُ بِهِ

وَلَا التَّمَسُّتُ غِنَى الدَّارَيْنِ مِنْ يَدِهِ

إِلَّا وَنِلْتُ جِوَارًا مِمَّنْهُ لَمْ يُضْمِ

إِلَّا اسْتَلَمْتُ النَّدَى مِنْ خَيْرِ مُسْتَلَمِ

رنج اگر دیدم ز دهر و خواستم از وی اما

هر چه کردم التماس از نعمت هر دوسرا

در جوار او خلوص از هر بلائی یافتم

یافتم بروجه بهتر آنچه از وی یافتم

وق اگر دوله آں پناه من است

بی مونسکم تی بخش من سلطان

در مصایب امید گاه من است

سرفرازی دژم من جانان



لَا تُنْكِرِ الْوَحْيَ مِنْ رُؤْيَاكَ إِنَّ لَهُ

قَلْبًا إِذَا نَامَتِ الْعَيْنَانِ لَمْ يَنْهَمِ

پس مکن انکار وحی از خواب پیغمبر از آنک

چشمش او در خواب رفتی دل بدش بیدار هم

نست گمها خاب یا چه بیداری

وحیه نکر تو را مس پیغمبر بیداری

فَذَلِكَ حِينَ بُلُوغِ مَنْ نُبُوتِهِ

فَلَيْسَ يُنْكِرُ فِيهِ حَالُ مُحْتَلِمٍ

وحی در خواب دل پیغمبری بودی ورا

خواب او منکر مشو تو مثل خواب محتمل

همو تو ای خاب یا بیداری زان

تهند سرکار بس هشجاری زان



۸۳ تَبَارَكَ اللَّهُ مَا وَحَّى بِمُكْتَسَبٍ

وَلَا نَبِيٌّ عَلَى غَيْبٍ بِمُتَّهِمٍ

پس بزرگ است آن خدا و وحی او کیست بود

ہم رسول او نہ بد بر علم غیبتش متہم

وحی کامل تو ہر غلطی

رویت حق چھ آیت کبریٰ

۸۴ كَمَا بَرَأْتَ وَصِيًّا بِاللَّيْسِ رَاحَتُهُ

وَأُطْلِقَتْ أَرْبَاعٌ مِنْ رِيقَةِ اللَّيْمِ

پس کساں را او شفا دے بمالیدن ست

وارہ نیدے سے دیوانگاں را از لہم

نظر آب شفا چھنے بیمارن

بے دین، بیکن بہ آوارن



۸۲ تَبَارَكَ اللَّهُ مَا وَحَىٰ بِمُكْتَسَبٍ

۸۵ کَمَا بُرَأْتُ وَصَبَّأُ بِاللَّيْسِ رَاحَتُهُ

وَلَا نَبِيٌّ عَلَىٰ غَيْبٍ بِمَتَّهِمْ

وَأُطْلَقَتْ أَرْيَامُنْ رِيقَةَ اللَّيْمِ

پس بزرگ است آن خدا و وحی او کیست بآورد

پس کساں را او شفا دادے بمالیدن بدست

ہم رسول او نہ بد بر علم غیبش متہم

و ا رہنیدے سے دیوانگاں را از لہم

وحی کامل تو ہر غطسی

نظر آب شفا چھنے بیمارن

رویت حق چھ آیت کبریٰ

بے دین، بیکن بہ آوارن



۸۷ وَاحْيَتِ لِسَنَةَ الشَّهْبَاءِ دَعْوَتَهُ

حَتَّى حَكَتْ غُرَّةً فِي الْأَعْصِرِ الدُّهْمِ

دعوت او قحط ونگی از جہاں برداشته

تا پور و اسپید بودی در سیاهی و نسیم

قحط یود زانہہ تملان تباہستان

ابر باران سالہ آسہ افان

۸۸ بَعَارِضٍ جَادًا وَخِلَتِ الْبِطَاحُ بِهَا

سَيِّبًا مِّنَ الْيَمِّ أَوْ سَيْلًا مِّنَ الْعَرَمِ

بردعایش آمدے باراں و وادی پرشدے

گوئیادریا بندے یا گوئیاسیل غرم

آسمان لولہ موختہ اوس چھکان

باضرورت یہ موختہ قطر بنان



دَعْنِي وَوَصِّفِي اَيَاتِ لَهْ ظَهَرَتْ

۸۹ قَالَ دُرِّيْزَادُ حُسْنًا وَهُوَ مُنْتَظِمٌ

ظُهُورِ نَارِ الْقِرَافِ لَيْلًا عَلَّمَ

وَلَيْسَ يَنْقُصُ قَدْ رَاغِبٌ مُنْتَظِمٌ

گوش کن تا معجزش گویم که آن روشن بود



بمحوں آتش در شب تاریک بر فوق علم

دُر اگر در رشته باشد حُسن اوزاید بود

ورنه در رشته بود قدرش نه گردیچ کم

وہ شے کتر معجزات وئے

مالہ منزلال نحو شس مال ونوس

نہہ گشن زؤل کرا وگا شس آئے

آبہ یوڈ بیون تہ توتہ لال ونوس

۹۰ فَمَا تَطَاوُلُ أَمَالِ الْمَدِيحِ إِلَى

مَا فِيهِ مِنْ كَرَمِ الْأَخْلَاقِ وَالشِّيمِ

هر چه کاں گوید مدیح مصطفیٰ بیا نیست

کو مزین بد به خلق نیک احسان و شیم

وصف تهنیدی چهره قسزم عمان

قطر پخته قطر پیش عجز بیان

۹۱ آيَاتُ حَقِّ مِّنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثَةٌ

قَدِيمَةٌ صِفَةُ الْمُوصُوفِ بِالْقَدَمِ

آیه ای حق که از رحمن فرود آید به تو

آن قدیم است و بود و صفش بموصوف قدم

یم ته تو به پیش نزول گے آیات
تم قدیمی ته تو به قدیم صفات
بونسطه آیسوز بهر وجود و عدم
چهره تو به افضل از حدوث و قدم



لَمْ تَقْتَرِنْ بِزَمَانٍ وَهِيَ تَخْبِرُنَا

۹۳

دَامَتْ لَدَيْنَا فِافَا قَتْ كُلِّ مُعْجَزَةٍ

عَنِ الْمَعَادِ وَعَنْ عَادٍ وَعَنْ إِرَمٍ

مِنَ النَّبِيِّينَ إِذْ جَاءَتْ وَلَمْ تَدُمِ

مقترن نامد بوقتے دائمات بدان

اون خبر داد از معاد و حشر و عا و ارم

معجزه بود نزول و سرانی
لا زمان لا مکان به پنہانی
آہی بخش سے به حشر و معاد
یاد پاواں ز کیا ارم کیا عار



نزد ما باقی بماند بہتر از ہر معجزات

معجز پیغمبران باقی نہ مانده در ارم

معجزہ بود تہند قرآن مجید

دعوتن یس انان چہ عصر سعید

۹۴ مُحْكَمَاتٌ فَمَا تَبْقِيَنَّ مِنْ شَيْءٍ

لِذِي شِقَاقٍ وَلَا تَبْغِيَنَّ مِنْ حُكْمٍ

محکم است آیات قرآن شبه کس را نماند

و زبده الفاظ از و تاباں بود نور حکم

مَحْكَمَاتٌ	کُنْ	نَشَابَهْتُ	بِأَنِي
مُعَيِّنٌ	نُورٌ	أَرْضٌ وَسَمَاءٌ	لَا شَيْءَ لِي
بِأَنِي	سَوْنٌ	بِظَاهَرِ	أَسَانِي
رَبَّانِي	هَمَّ	پَرَسُو	كَلَامِ

مَا حُورِيَتْ قَطُّ الْأَعَادَ مِنْ حَرْبٍ

أَعْدَى الْأَعَادِي إِلَيْهَا مُلْقَى السَّلَامِ

هر که با قرآن به جنگ آمد باز با گشت

آن که دشمن تر بدو نزدش بیفکند سلم

گود - بظاهر جنگ روزانی

بوجهل تمام ثور روزانی



۹۷ رَدَّتْ بِلَاغَتُهَا دَعْوَى مَعَارِضِهَا ۹۸ لَهَا مَعَانٍ كَمَوْجِ الْبَحْرِ فِي مَدَدِ

رَدَّ الْغَيُورِ يَدَ الْجَانِي عَنِ الْحُرْمِ وَفَوْقَ جَوْهَرٍ فِي الْحُسْنِ وَالْقِيَمِ

از بلاغت دعویٰ جمله معارض کرد رد

پس غیورے کو کند رد دست جانے از حرم

را چہ قرآن بہ عصمت آدم

ز شہر بہ سحر پا کھڑ کا نہ غیور حرم



معنی بسیار پیموں موج دریا دار دآں

بہتر است از دُر دریا جملہ دُسن و قِیم

باو رحمت نہ کر گل افشائی

باو عادت سدر بہ طغیائی

۹۸ فَمَا تَعُدُّ وَلَا تُحْصِي عَجَائِبَهَا

وَلَا تُسَامِعُ عَلَى الْإِكْشَامِ بِالسَّامِ

پس عجائب اندران و کس نه تواند شمرد

وز چه بسیاری بخواند کس نه بیند شوق کم

یوت پری پری ته زانه گزوه ما سیر

نورِ قسرم ته لاله مالن دیر

۹۹ قَرَرْتُ بِهَا عَيْنُ قَارِيهَا فَقُلْتُ لَهَا

لَقَدْ ظَفَرَتِ بِحَبْلِ اللَّهِ فَاغْتَصِمِ

چشم خوانده بدان روشن شود من گفتش

یا فتی حبل خدا محکم بگیر ای مقتصم

نور چشمن تیراں سرور دین

طوّر معنی چه عشرش تمام پلن



۱۰۰ اِنْ تَتْلُهَا خِيفَةً مِّنْ حَرِّ نَارٍ لَّظَىٰ

اَطْفَاتِ حَرِّ لَّظَىٰ مِّنْ وَّرْدِهَا الشِّيمِ

گر به خوانیش ز ترس آتش دوزخ کنی

سرد بر خود گرمی آتش براں من ضامنم

یو دیقپنن پر که تھو که بر سر

نار دوزخ ز هیوی ز چشم تر

۱۰۱ كَانَهَا الْحَوْضُ تَبْيَضُّ الْوُجُوهُ بِهِ

مِنَ الْعُصَاةِ وَقَدْ جَاءُوهُ كَالْحُمَمِ

آں چوں توحه و اں که دارد روی خوانند سفید

گرچه عاصی آمدست و روسیه بچوں حمم

نور سودرا چه گراپه ماراں

روسیا بن کران نورانی



۱۰۳ وَكَالْصِّرَاطِ وَكَالْمِيزَانِ مَعْدِلَةً

فَالْقِسْطُ مِنْ غَيْرِهَا فِي النَّاسِ لَمْ يَقُمْ

پہوں صراط است آن پتوں میزان بود در راستی

راستی از غیر آنها کس ندیده بیش و کم

بی چھ میزان یو ہے چھ پل صراط

مومن کیت یو ہے حیات و ممات

۱۰۴ لَا تَعْجَبَنَّ لِحُسُودٍ رَّاحَ يَنْكِرُهَا

تَجَاهِلًا وَهُوَ عَيْنُ الْحَاذِقِ لِفَهْمٍ

گر حسود انکار آن کرده مدار آن عجب

کو تجاہل کرده ورنہ نیک کردا آن فہم

ختم اللہ، اگر چھ کانہہ انکار

دل چھ اُون تس دماغ آنکار



۱۰۳ قَدْ تَنَلَّرُ الْعَيْنُ ضَوْءَ الشَّمْسِ مِنْ مَدِيدٍ

۱۰۵ يَا خَيْرَ مَنْ يَتِمُّمُ الْعَافُونَ سَاحَتَهُ

وَيُنَلِّرُ الْفَمُ طَعْمَ الْمَاءِ مِنْ سَقَمٍ

سَعْيًا وَفَوْقَ مُتُونِ الْإِنِّقِ الرَّسْمِ

گر گے چشم از رمد منکر شود نورشید را

هم دهن منکر شود طعم نوش آب از سقم

گاشه او آن آفتابه کیا زانی

بہل مطلق اصول کیا مانی



اے کہ بہتر زان کہ مردم قصد در گامش کند

پایا دہ یابہ پشت اشتران باد دم

شاہ خوابانہ شہر چون یواں

یایا دہ ، سوار ، پیرو جواں

۱۵۶ وَمَنْ هُوَ الْآيَةُ الْكُبْرَى الْمُعْتَبَرِ

وَمَنْ هُوَ النَّعْمَةُ الْعُظْمَى الْمُغْتَنِمِ

اے کہ ہستی آیت کبریٰ کہ باشد معتبر

اے کہ ہستی نعمت عظمیٰ کہ باشد نعمت مند

لولہ پن ناثر آیت کبریٰ

ہول دل چھکھ۔ ثر نعمت عظمیٰ



۱۵۷ سَرَيْتَ مِنْ حَرَمٍ لَيْلًا إِلَى حَرَمٍ

كَمَا سَرَى الْبَدْرُ فِي دَاجٍ مِنَ الظُّلَمِ

در شبے رفتی زمکہ تابا قصبی شریف

چوں کہ ماہ چارده گردوں رواں گردد سلم

کعبہ پیٹھ تابہ مسجد آتقصبی
وذن خداین، بعدہ آسری
زؤن زن کھڑ پتیر گام پیڑ
بدر کابل بہ اہتمام

۱۰۸ وَبِئْت تَرْقَى إِلَى أَنْ نَزَلَتْ مَنْزِلَةً

مِنْ قَابِ قَوْسَيْنِ لَمْ تُدْرِكْ وَلَمْ تَرْمِ

بر شدی بالا و گشته قاب قوسینت مقام

وال نه دیدست و نه بیند هیچ کس در هیچ دم

ای که مازاغ کحل عینیت
طرفت العین سیر کونینیت
لی مع الله تاج بر سر او سر
آن بن معنی خطاب بر آخر او سر



۱۰۹ وَقَدْ مَتَّكَ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ بِهَا

وَالرُّسُلِ تَقْدِيمِ مَخْدُومٍ عَلَى خَدَمِ

انبیا و مرسلینت پیشوا کردند و راں

بمحوں مخدومے که گرد و پیشوا اندر خدم

مقتدی انبیاء امامتے

سرور اصفیا بنامتے

۱۱۰ وَأَنْتَ تَخْتَرِقُ السَّبْعَ الطَّبَاقَ بِهِمْ

فِي مَوَكِبٍ كُنْتَ فِيهِ صَاحِبَ الْعِلْمِ

و آسماں ہاں برگزشتی بر جمیع انبیاء

در گروہ کاںدراشاں تو بدی صاحب علم

انبیاء صف بہ صف بحسب تو من

سیر افلاک خاصہ قورب تو من

۱۱۱ حَتَّى إِذَا الْمَتَدَعُ شَاوَالِ الْمُسْتَبِقِ

مِنَ الدُّنْيَا لَمَرُقِي لِمُسْتَنِمِ

زینتے از قرب بہر ہیچ کس نگذاشتے

جائے بالاتر نہ ہشتی دیگر اں را در رقم

سدر برو نہہ بانشد مقام تہنہ

یا حبیبی خطاب عام تہنہ



۱۱۲ خَفَضْتَ كُلَّ مَقَامٍ بِالْإِضَافَةِ إِذْ

نُودِيَتْ بِالرَّفْعِ مِثْلَ الْمُفْرَدِ الْعِلْمِ

پست کردی پیش قربت هر مقام دیگران

چون ترا بردند بالا وندران گشتی علم

خاصه پر و و که مقام اودان

وَرَفَعْنَاكَ سَارِبًا أَعْلَى

۱۱۳ كَيْمَا تَفُوزَ بِوَصْلِ أَيْ مُسْتَتِرٍ

عَنِ الْعُيُونِ وَسِرَّ أَيْ مُكْتَتِمٍ

تا مقام وصل پنهان یافتی از چشم خلق

سر پنهانی بدانستی ز اوصاف قدم

سیر با و تکه کز که بر لب پنهان

ناز نینانه میزبان یزدان



۱۱۴ فَحَزُنْتَ كُلَّ فَخَارٍ غَيْرِ مُشْتَرَكٍ

وَحَزُنْتَ كُلَّ مَقَامٍ غَيْرِ مُزْدَحَمٍ

جمع کردی هر بزرگی کاں نبوده مشترک

بر شدی از هر مقامی کاں نبودی مزدحم

وصف گنزد راو لا شریک تے

ذات حق حُب اگر حبیب تے

۱۱۵ وَجَلَّ مَقْدَارُ مَا أُؤَلِّتُ مِنْ رُتَبٍ

وَعَزَّ إِذَا رَأَى مَا أُؤَلِّتُ مِنْ نَعَمٍ

پس بزرگ است آنچه دادندت ز فضل مرتبت

پس عزیزست آنچه بخشیدست خداوند از نعم

حمد پس ذات حق پیراں پائے
وصف گنزد راو لا شریک تے
نعت گو پائے ذوالجلال
پہ چھ بود عزت کمال



۱۱۷ بُشْرَى لَنَا مَعْشَرَ الْإِسْلَامِ إِنَّ لَنَا

مِنَ الْعَنَائَةِ رُكْنًا غَيْرَ مِنْهُمْ

مژدگانی بادمارای مسلمانان که ما

از عنایت هست رکنی کان بود دوزار هم

بژ بشارت رُجبر کابل چھو

رجح کتھ تلو شائل چھو

۱۱۸ لَمَّا دَعَا اللَّهُ دَاعِينَآ لِبَاطِعِهِ

يَا كَرِّمَ الرَّسُلِ كُنَّا أَكْرَمَ الْأُمَمِ

چوں خدا مارا بطاعت خواند بفرستاد او

بهتر پیغمبران گشتیم ما خیر الامم

تس لقب از بسید آدم

ناز پرورده ای چرخ سیر ام



۱۱۵ رَاعَتْ قُلُوبَ الْعِدَى بُنَاءَ بَعَثْتِهِ

كَنْبَاءَةٍ أَجْفَلَتْ غُفْلًا مِّنَ الْغَنَمِ

دشمنان را دل پہ ترسانید اخبار رسولؐ

بیمچوں آوازے کہ ناگہ بر جہانیدے غنم

دڑاے ییلر لرز تراو اعدا ہن

واو طوفانہ ہر دین چھہ سرن



۱۱۶ مَا زَالَ يَلْقَاهُمْ فِي كُلِّ مَعْتَرِكٍ

حَتَّىٰ حَكَّوْا بِأَلْقَانَا لِحْمًا عَلَىٰ وَضْمِ

چوں بہ جنگ دشمنان رفتے بدے در جنگ گاہ

آں بد نہا بر سر نیزہ چو لحم اندر وضم

جنگ بازی تمو بہ ماداں لاج

دشمنن بہم ستر لج تلہ تاج

۱۲۰ وَدَّ وَالْفِرَارَ فَكَادُوا لِيَغِطُونَ بِهِ

اَسْلَاءَ شَالَتْ مَعَ الْعُقْبَانِ وَالسَّخِمِ

آرزو شاں بد گریز و غبط بُردندے براں

عضو ہاے شاں پرید با عقاب و بار خیم

قسمتس سزہ تمن ثلثن ۳ مرن

گانہ، گرید، کاو اوپ ژوپ کرن

۱۲۱

تَمْضَى اللَّيَالِي وَلَا يَدْرُونَ عِدَّتَهَا

مَا لَمْ تَكُنْ مِنْ لَيَالِي الْأَشْهُرِ الْحُرُمِ

پس شبے بگزشت و آن را کس دانستے عدو

در غزالہا چوں نہ بودے از شبِ ماہِ حُرُم

خوفِ کنویندر سزہ ۳ کھوژان اُس

خُریشکر رتھ بے خوف نیراں اُس



۱۲۲ کَانَمَا الدِّينُ ضَيْفٌ حَلَّ سَاحَتَهُمْ

بِكُلِّ قَرْمٍ إِلَى لَحْمِ الْعِدَى قَرَم

گوئیادیں بود مہمانی کہ او آمد فرود

بر سرے آں کہ بد مشتاق لحم دشمنم

شکر دین موئے پانام

دشمنو وچہ بصرین خود انجم



۱۲۳ يَجْرُبُ بَحْرَ خَمِيسٍ فَوْقَ سَابِحَةٍ

يَدْرِي بِمَوْجٍ مِّنَ الْإِبْطَالِ مُلْتَطِمٍ

میکشیدے بحر لشکر جملہ براسپاں سوار

موج میزد از دلیرانے کہ رفتندے بہم

شہر سوارانہ فوج حق سیلہ دراو

شور و فتنہ ہے تڑو سوڈر وویا

۱۷۲ مِنْ كُلِّ مُنْتَدِبٍ لِلَّهِ مُحْتَسِبٍ

يَسْطُو بِمُسْتَأْصِلٍ لِلْكَفْرِ مُضْطَلَمٍ

جمله از بهر خدا در کار بودند و غوا

نیج کفر از بن بکنند نیست کردند آن شیم

یم چه اصلن نهاده خلق عظیم

دنیاس منزه بنا به خیر نعیم

۱۷۵ حَتَّى غَدَتْ مِلَّةُ الْإِسْلَامِ وَهِيَ بِهِمْ

مِنْ بَعْدِ غُرْبِهَا مَوْصُولَةُ الرَّحْمِ

تا قوی شد ملت اسلام از سعی همه

دین در اول بد غروب شد در آخر محترم

دوست یلید دین تهی شد با وج کمال

مفلسی رنگ روٹ جلال و جمال



۱۲۲ مَكْفُولَةً أَبَدًا مِنْهُمْ بِخَيْرِ آبٍ

وَحَيْرٍ يَعْلُ فَلَمْ تَلَيْتُمْ وَلَمْ تَسِمْ

دی از ایشان یافت بهتر شوهر و بهتر پدر

ز آن تشدد ریوگی دهم نماند اندر تیم

و چه تیمین شفیق مولا آو

بے غولامن رسیق مولا آو



۱۲۳ هُمُ الْجِبَالُ فَسَلُّ عَنْهُمْ مَصَادِيَهُمْ

مَا نَىٰ أَرَايَ مِنْهُمْ فِي كُلِّ مُصْطَدِمٍ

کوه ها بودند از آن کو در نبرد آمد به پرس

تا بگویند آنچه دیدتند از ایشان در صدم

کوهسارن سو استواری پُر زده

جنگجوین سپاه کاری پُر زده

۱۲۸ فَسَلْ حَتِّينَا وَ سَلْ بَدْرًا وَ سَلْ أَحَدًا

۱۲۹ الْمُصْدِرِ الْبَيْضِ حُمْرًا بَعْدَ مَا وَرَدَتْ

فُصُولَ حَتِّ لَهِمْ أَدْحَى مِنَ الْوَحْمِ

مِنَ الْعِدَى كُلِّ مُسَوِّدٍ مِنَ اللَّحْمِ

از حَتِّین و بدر دیگر از احد مسکن سوال

تا بخوانند فصلهای مرغ ادبی از و خم

بدر و احد که و قایل آتھ چه گواه
فتح خیبر حنیس آتھ چه گواه
ضرب شمشیر زن و با پھران
دشمن و او گیش زو نیران



سرخ کردند بخون دشمنان شمشیر را

چون فروشد در سیاهی هر سر مو از لحم

خون اعدا به سرخ رو شمشیر

زن سیاهی اندر بزمن گو و دیر

۱۳۱ وَالْكَاتِبِينَ بِسْمِ الْخَطِّ مَا تَرَكَتْ

اَقْلَامُهُمْ حَرْفَ جِسْمٍ غَيْرِ مُنْعَجِمٍ

ی نوشتند بے نیزه خط سرقی بر بدن

حرف جسم بے نقطه نوشته بود از قلم

نیز قلمو تن بکھان عشوان

پیکر رؤس فقط نوقطه و کھ شیران



۱۳۲ شَالِي السِّلَاحِ لِحُدُ سِيَمَاتِمِزُهُمْ

وَالْوَرْدُ يَمْتَازُ بِالسِّيَمَا مِنَ السَّلَمِ

آں کماں سنجماں کہ سیماشاں بریں ممتاز بود

گل برنگ و بوئے خود ممتاز گردد از سلم

غولچی سیماکمانہ کش چھ کڈان
گل پتہ کوند پانہ والی بہم چھ سمان
حادثن یکم چھ پانہ والی رلان
ورنہ گل انگڑ پتہ کوند چھ کوند آسان

۱۳۲ تَهْدِي إِلَيْكَ مِرْيَاحُ النَّصْرِ شَرُّهُمْ

فَتَحَسِبَ النَّارُ هَرَفِي الْأَكْمَامِ كُلِّ كَمِي

میرساند باد نصرت بر تو بوی سعی شاں

چوں بهار اندر سر غنچه بود ثابت قدم

بچهره یقه پاژ نصرتی خوشش بوی

غونجه پتہ غونجه زنتہ سوچہ بوی



۱۳۳ كَانَهُمْ فِي ظُهُورِ الْخَيْلِ نَبْتُ رَبِّا

مِنْ شِدَّةِ الْحَزْمِ لَا مِنْ شِدَّةِ الْحَرِّ

گویا بر پشت اسپاں چوں در پشت کوه

ز استواری بود در دین نه ز کثرت در نسیم

شہسوارانہ اکھ اکرس با هم

زنتہ کوہہ مالہ پیٹہ چہرہ کلمہ محکم

طَارَتْ قُلُوبُ لُعْدَى مِنْ يَأْسِهِمْ فَقَا

فَمَا تَفَرَّقُ بَيْنَ الْبُهِمِ وَالْبُهِمِ

لرزہ بردہائے کفار و فساد از ترسِ شاں

چارپائے وادی نشاقتند از ترس و غم

بو تہلِ شپن زن گلاں ہی آسو

بہہ و چہتہ شاں زنِ ثلاں ہی آسو



۱۳۵ وَمَنْ تَكُنْ بِرَسُولِ اللَّهِ نُصْرَتُهُ

إِنْ تَلَقَّهِ الْأُسْدُ فِي أَجَامِهَا تَجِبِ

ہر کہ اورا از رسول اللہ نصرت آمدہ

شیر اگر بروے رسد از ترس او آید بہم

آبہ یس ستر سید لولاک

ز بچہ تہندے بہن گر شاں دل چاک

۱۳۷ وَلَنْ تَرَى مِنْ وَلِيٍّ غَيْرَ مُنْتَصِرٍ

بِهَا وَلَا مِنْ عَدُوٍّ غَيْرِ مُنْقَصِمٍ

دوستانش را نه بینی غیر منصور و عزیز

هم نه بینی دشمنش جز خار گسته بهر

تم چه هر جا مظفر و منصور

پا بخولاں یواں چه کم فغفور

۱۳۸ أَحَلَّ أُمَّتَهُ فِي حَرْزِ مِلَّتِهِ

كَالَّذِي حَلَّ مَعَ الْأَشْيَالِ فِي أَجَمٍ

امت خود را نشانده در حصار ملتش

ایمچوں شیرے کو بود با بچگاں اندر اجم

زنتہ رہو منی، بچن رحپساں پالان

وہ منتر ہم تنہی چہ پشتی بان



۱۳۹ لَمْ جَدَلْتُ كَلِمَاتُ اللَّهِ مِنْ جَدَلٍ

فِيهِ وَكَمْ خَصَمَ الْبُرْهَانُ مِنْ خَصِمٍ

ہر کہ با قرآن بہ جنگ آمد بیگندش بخت

گفتگوئے منکر از برہان او گشتت کم

یہی تہ زانہرہ کور نکار آیاتن

وؤل ۛۛ منکر ضمیر عرصاتن

۱۴۰ لَفَاكَ بِالْعِلْمِ فِي الْأُمِّيِّ مُعْجَزَةٌ

فِي الْجَاهِلِيَّةِ وَالشَّادِيْبِ فِي الْيَتَمِ

ایں قدر از معجزہ کافی کہ پیش از وحی او

اُمّی ہر علم بود و پرہنہ اندر یتیم

اُمّین پیش کور و تہ آن مجید

عالمہ دم بخورد و چہستہ تجید

معجزن ۛۛ نے ادیب و یتیم

فطرین اکر ہر چہ ذریعہ یتیم



۱۲۰ خَدْمَتُهُ بِمَدِیْحٍ أَسْتَقِیْلُ بِهِ

ذُنُوبَ عُمْرٍ مَضَى فِي الشَّعْرِ وَالْخَدَا

خدمتش کردم بمدح تان بخشندم گناه

ز آن که عمرم صرف شد در گفتن شعر و خدم

عمر و ایشم لکن صفات پیران

کاش یار بیم و دل روز لغت پیران

۱۲۱ إِذْ قَلَّدَ إِلَيَّ مَا تَخْشَى عَوَاقِبُهُ

كَأَنَّنِي بِهِمَا هَدَى مِنَ النِّعَمِ

کرده اند در گردنم عصیان و می ترسم از آن

گویا با شعر و خدمت مثل هدیم از نعم

ناله گردن طومار گویه حسن هستند
در اس زن "هدی نعم" است و نذر و نذر
چشم ندامت کرمیا قبول کرمیا
رحمتک روئے کن نزول کرمیا



۱۰۱ اطعْتُ غِيَّ الصَّبَا فِي الْحَالَتَيْنِ وَمَا

حَصَلْتُ إِلَّا عَلَى الْأَثَامِ وَالنَّدَمِ

برودہ ام فرمان غی کو دکی در ہر دو حال

بیچ ازاں حاصل نہ دارم جو گناہن و مذم

نیم بیم چہم گو نہ گاری ہا

مروتہ ما بے بے اعتباری ہا



۱۰۲ فَيَا خَسَامَةَ نَفْسٍ فِي تِجَارَتِهَا

لَمْ تَشْتَرِ الدِّينَ بِالدُّنْيَا وَلَمْ تَسْمِ

پس زیاں دے کہ نفس اند تجارت یافت

کاں یہ دنیا دین نہ بخرید و نگفتہ میخرم

دین تراوتھ سے دنیا بکے چکہ چاو

آخری پیٹھ شمار میزان دراو

وَمَنْ يَبِيعْ أَجْلًا مِّنْهُ بِعَاجِلٍ

يَبِينُ لَهُ الْغُيُبُ فِي بَيْعِهِ وَفِي سَلَامٍ

هر که عقی را به دنیای فروشد خاسر است

غیب او روشن شود البته در بیع و سلم

بیگانه زانهم پشند حساب کاری کر

بیب پشور تو سیاه کاری بر

۱۲۵ اِنْ اَتَيْتَ ذُنُبًا فَمَا عَهْدِي بِمُتَّقِصٍ

مِنَ النَّبِيِّ وَالْأَحْبَلِ بِمُنْصَرِمٍ

گر گنه کردم بے من عهد را شکست ام

با پیغمبر حبیل دین مُصْطَفًى ببرد ام

چشم گونه کار آتش چشم تو بهتر

رحمتک آفتد، رایش چشم تو بهتر



۱۲۰ فَاِنَّ لِيْ ذِمَّةً مِنْهُ بِتَسْمِيَّتِيْ

مُحَمَّدًا وَهُوَ اَوْ فِي الْخَلْقِ بِالذِّمِّ

عهد او دارم که نام من محمد کرده اند

کس وفا چوں او نه کرده در همه عهد و ذم

اسم محمد عفو لام چپس تهنده

مرغ زیرک بدم چپس تهنده

۱۲۱ اِنْ لَّمْ يَكُنْ فِيْ مَعَادِيْ اِخِذْ اَبْيَدِيْ

فَضْلًا وَّ اِلَّا فَقُلْ يَا زَلَّةَ الْقَدَمِ

گر در فضل و رقیامت دستگیر و خرمم

ورنه گیر دوائے بر من چوں به لغز انم قدم

محشرش منرا اگر نه لاگیم اوشس

پھوتہ تلمنم سری تہ ڈلنم ہوشس



۱۳۱ حاشا! أَنْ يُحْرِمَ الرَّاجِي مَكَارِمَهُ

أَوْ يَرْجِعُ الْجَامِرُ مِنْهُ غَيْرَ مُحْتَرَمٍ

دور باد اگر کند نو مید هر امید وار

یا که از وی باز گردد جار غیر محترم

تہند لطیف و وسید و آری چہم

ناو تہند چ منے رشتہ و آری چہم

۱۳۲ وَمِنْذُ الزَّمْتُ أَفْكَارِي مَدَاحَهُ

وَجَدْتُ لَهُ لِيَخْلَا صِي خَيْرَ مُلْتَزِمٍ

زاں کہ من مشغول کردم فکر خود در مدح او

بر خلاص خود و را خوش یافتن من ملتزم

چہس نہ اصلا تہند صفت لکھان

پانہ ہے مژدہ نجات لکھان



۱۵۰ وَلَنْ يَفُوتَ الْغِنَى مِنْهُ يَدًا تَرِبَتْ

إِنَّ الْحَيَايَنِيَّتُ الْأَزْهَارُ فِي الْأَكْمِ

دست درویش از غنای نعمتش خالی نشد

زبان که از باران بر وید گل بیالائے اکم

ابر رحمت سیکڑ کراں گو و سیر

رحمتس پاری وچھ گلن گئے ڈیر



۱۵۱ وَلَمْ أَرِدْ زَهْرَةَ الدُّنْيَا الَّتِي اقْتَطَفْتُ

يَدَانِي هَيْرِيمًا أَتْنِي عَلَى هَرَامٍ

من نمی خواهم متاع مال و دنیا چوں زہیر

کو نہ چیدہ دست او چوں گفت الفیج ہرم

چھس بہ ہنرمس زہیر و نہ نواوان

بے فقط داد تہسند او ش تراوان

۱۵۲ یَا أَكْرَمَ الْخَلْقِ مَا لِي مِّنَ الْوُدِّ بِهَا

سِوَاكَ عِنْدَ حُلُولِ الْحَادِثِ الْعَمَمِ

اے گرامی تر زخلفاں من نہ دارم لمحبا

جز تو چوں آید قیامت یا بود مرگ تنم

از لب مقبولہ شے چہم لمحبا

حادثاتن اندر کنے ماوا

۱۵۳ وَلَنْ يَضِيقَ رَسُولَ اللَّهِ جَاهُكَ لِي

إِذَا الْكَرِيمُ تَجَلَّى بِاسْمِ مُنْتَقِمِ

یا رسول اللہ جاہت تنگ می ناید بن

چوں کر کیم انتقام آرد بہ ارباب تقم

منتقم زہاندہ، یاوری کریم

کلمہ کے پاسبور بری کریم



۱۵۴ فَإِنَّ مِنْ جُودِكَ الدُّنْيَا وَصَرَّتْهَا

وَمِنْ عُلُومِكَ عِلْمُ اللُّوحِ وَالْقَلَمِ

شماره از جود تو دنیا بود با آخرت

وز علومت در دو عالم لوح است و قلم

دین و دنیا چهره جود تهست و بود

لوح قلم نظر تهست ز فرمود

۱۵۵ يَا نَفْسُ لَا تَقْنَطِي مِنْ زَلَّتِ عَظَمَتُ

إِنَّ الْكِبَاءِ تُرْفِي الْغُفْرَانَ كَاللَّمَمِ

ای دل از رحمت مشو نو بید با جرم بزرگ

چون کبائر نزد غفران خدا شد چوں لم

بے عدد چهم سیاه کاری ها

رچته چهم وومید و آری ها



لَعَلَّ رَحْمَةَ رَبِّي حِينَ يَقْسِمُهَا ۱۵۲

يَا رَبِّ فَاجْعَلْ رَجَائِي غَيْرَ مُنْعَكِسٍ ۱۵۳

تَأْتِي وَعَلَى حَسَبِ الْعَصِيَّانِ فِي الْقِسْمِ

لَدَيْكَ وَاجْعَلْ حِسَابِي غَيْرَ مُنْخَرِمٍ

رحمتِ رحمن مگر آن دم که قمت میکنند

بر من آید در خورِ جرم و گناه اندر رقم

رب کریم رحم رب رحیم چپنا

رنزو رحمت خدا کریم چپنا



یارب امیدم بر آوزراں مگرداں بازگوں

در قیامت نزد تو آں که حساب آساں کنم

میان معبود آتش بهتد آسے
چاند رحمت پر رانش بهتد آسے
رحم کریم بهتد آسے گزیم به حساب
یتیم و یتیم ضعیف عذاب

۱۵۸ وَالْطُّفُ بِعَبْدِكَ فِي الدَّارَيْنِ إِنَّ لَهُ

صَبْرًا مَتَى تَدْعُهُ الْأَهْوَالُ يَنْهَزِمِ

لطف کن باینده خودم به دنیا هم به دی

زاں که صبرش نزد سختی ها گریز داز سام

دین و دنیا بین کرم کرمی زیم

رحمتی جویر جویر دل بری زیم

۱۵۹ وَأُنْذِرُ لَسْحَبٍ صَلَوةً مِّنْكَ دَائِمَةً

عَلَى النَّبِيِّ بِمَنْهَلٍ وَمُنْسَجِمِ

پس درود بے کراں باران ابر رحمت

تا شود ریزان و پاشاں از نعیم و از نعم

تا ابد روح تس درود پرن
بود و نابود زود زود پرن
ابر رحمت بنین غمر انشا
لس رسول چنان عایشا



۱۷۰ وَالْأَلِ وَالصَّحْبِ ثُمَّ التَّابِعِينَ لَهُمْ

أَهْلُ الثَّقَةِ وَالنُّفَةِ وَالْحِلْمِ وَالْكَرَمِ

بعد از آل و اصحاب کرام و تابعین

اهل علم و علم و عقل و فضل و تقوی و کرم

آل و اصحاب تابعین عظام
با همه صاحبان ذوالانعام
رویه پخته رویتب سائ سلامت
درجه پخته درجه خوش کلام

ثُمَّ الرِّضَاعِ ابْنِ بَكْرٍ وَعَنْ عُمَرَ

وَعَنْ عُثْمَانَ وَعَنْ عَلِيٍّ ذَوِي الْكُرَمِ

یا خدا راضی شواز بوبکر و عثمان رضی

از عمر فاروق اعظم و ز علی محتشم

روز راضی بوبکر و عثمان رضی

سوز رحمت بر من خوش آثارن



۱۷۱ مَارَ نَحْتُ عَذَابَاتِ الْبَانِ رُحُصَا

وَاطْرَبَ الْعِيسَ حَادِي الْعِيسِ بِالنَّغَمِ

تا به بنیان صبا اندر چین شاخ درخت

او بر اندر اشتران را بندگانش در نغم

سونته یوت تمام بیم چسمن چهاون

نغمه یوت تاں پینزوق دم تراون

فَاغْفِرْ لَنَا شِدِّهَا وَاغْفِرْ لِقَارِئِهَا

سَأَلْتُكَ الْخَيْرَ يَا ذَا الْجُودِ وَالْكَرَمِ

مغفرت خواهیم بخشش از خداوند کریم

از برای قاریان و از مصنف پاک هم

شاعر س قارئین خدا بوزن

مغفرت زن بشارتاه سوزن

